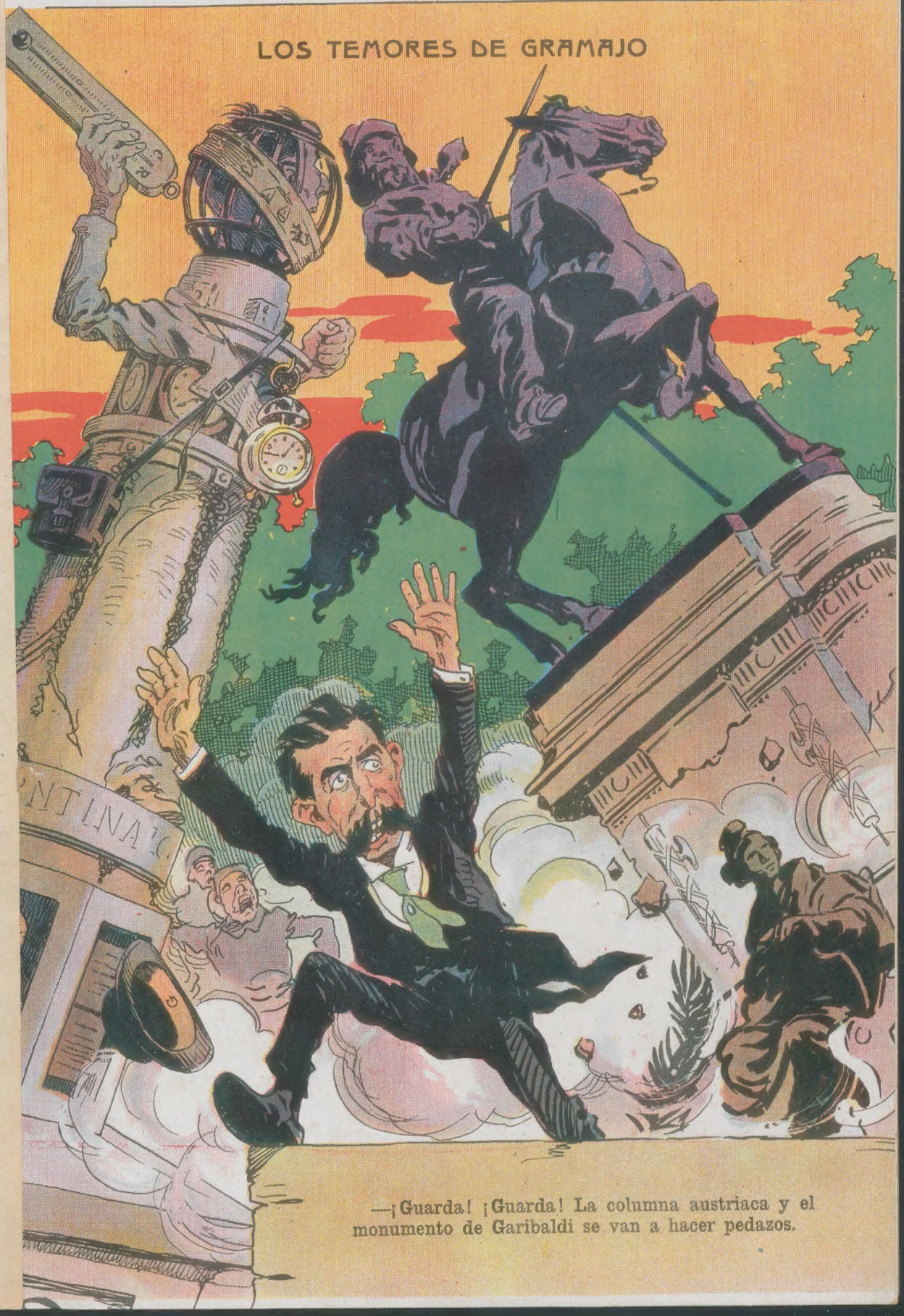
FRAY MOCHO

4 DE JUNIO DE 1915

Año IV

N.º 162



—¡Guarda! ¡Guarda! La columna austriaca y el monumento de Garibaldi se van a hacer pedazos.

Z / 13135 : 4, 162 (1915)

COGNAC MARTELL

El orgullo de Francia

"Siempre el mismo el antiguo **COGNAC MARTELL**"

IMPORTADO POR

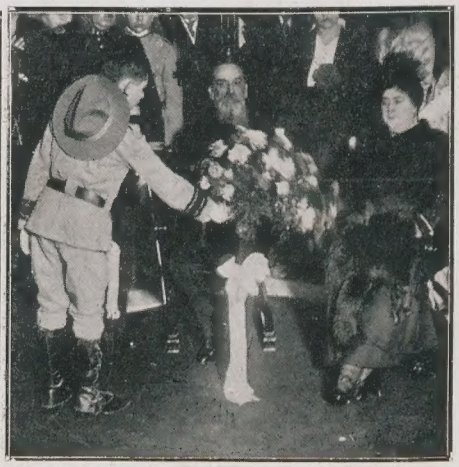
Moore & Tudor establecido 55 años

"Fray Mocho" en Montevideo

Conmemoración del 25 de Mayo

En la Asociación Cristiana de Jóvenes. El señor Pedro C. Towers, presidente de la asociación, pronunciando su discurso

En el Centro Argentino



Un boy-scout ofreciendo al ministro argentino y a su esposa un ramo de flores

La Maternidad

La inauguración con asistencia del presidente de la república. Durante el discurso del doctor Scoseria

El gran aniversario inglés

Los residentes ingleses festejando el aniversario en el Victoria Hall

"Fray Mocho" en Montevideo

En la legación de Italia

La señora marquesa Dora Maestri de Molinari con las damas que acudieron a la invitación del delegado de la Cruz Roja Italiana, doctor Lébano

Las agrupaciones mutualistas

Los organizadores de la gran manifestación de confraternidad

El banquete

EL BIENESTAR EN INVIERNO

Estufa a fuego continuo "GUANACO"

Nuestro variadísimo surtido de Estufas y Caloríferos permite elegir el modelo que mejor llene las condiciones requeridas.

NUESTRAS ESTUFAS QUEMAN IGUALMENTE CARBON COKE O LEÑA

PIDAN CATALOGO DE ESTUFAS

JUAN y JOSÉ DRYSDALE y Cía.

ROSARIO PERÚ 440, BUENOS AIRES BAHÍA BLANCA

Ibero-Amerikanisches Institut
Berlin
Preußischer Kulturbesitz

"LA ESMERALDA"

ESMERALDA esq. CORRIENTES

Unión Telef. 862, Avenida

GRAN SURTIDO DE ALHAJAS FINAS A MITAD DE PRECIO DE LAS OTRAS JOYERÍAS

887—Reloj oro 18 k., tres tapas, cincelado, un diamante, cronógrafo repetición horas y cuartos..... $ **140.—**

1119—Par botones, dobles, oro 18 k. y platino, 24 brillantes y zafiros..... $ **340.—**

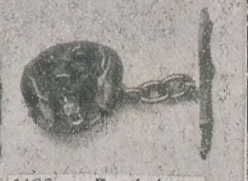
813—Reloj oro 18 k., tres tapas cronógrafo, repetición horas y cuartos..... $ **100.—**

1133 — Par botones oro 18 k., cincelado a mano, brillantes, pesos..... **42.—**

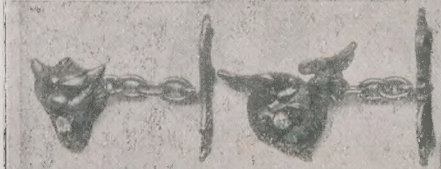
1141 — Par botones oro 18 k., cincelado a mano, brillantes, pesos..... **52.—**

1155 — Par botones oro 18 k., cincelado a mano, brillantes, pesos..... **89.—**

1145 — Par botones oro 18 k., cincelado a mano, brillantes, pesos..... **55.—** Brillantes más grandes, $ 60 y $ **70.—**



1136 — Par botones oro 18 k., cincelado a mano, brillantes, pesos..... **50.—**



1137 — Par botones oro 18 k., cincelado a mano, brillantes, pesos..... **50.—**

1135 — Par botones oro 18 k., cincelado a mano, brillantes, pesos..... **48.—**

1148 — Par botones oro 18 k., cincelado a mano, brillantes, pesos..... **53.—** Brillantes más grandes, $ 70.—, 100.— y..... $ **150.—**

1139 — Par botones oro 18 k., cincelado a mano, brillantes, pesos..... **50.—**

1140 — Par botones oro 18 k., cincelado a mano, brillantes, pesos..... **50.—**

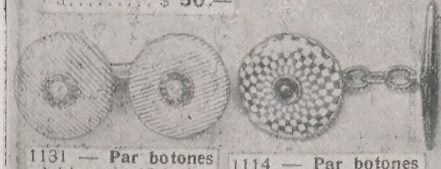
1095 — Par botones dobles, oro 18 k., verde, estilo inglés, pesos..... **39.—** Surtido desde $ 30.— ya..... $ **50.—**

1101 — Par botones oro 18 k. y diamantes (distintos modelos)..... $ **14.—**

1125 — Par botones oro 18 k. y esmalte, brillantes (varios modelos).. $ **55.—**

1115 — Par botones oro 18 k. y zafiros cabochón.. $ **42.—**

1112 — Par botones oro 18 k., esmalte y brillantes, $ **42.—**

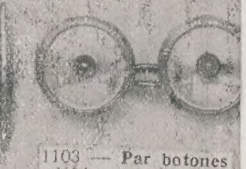


1131 — Par botones dobles, oro 18 k., esmalte, brillantes y zafiros.... $ **150.—**

1114 — Par botones oro 18 k., esmalte, zafiró cabochón, pesos..... **40.—**

1117 — Par botones oro 18 k. y platino, 10 brillantes y diamantes.. $ **180.—** Los mismos, dobles, 20 brillantes y diamantes.. $ **295.—**

1128 — Par botones platino y oro 18 k., seis brillantes, pesos..... **110.—**



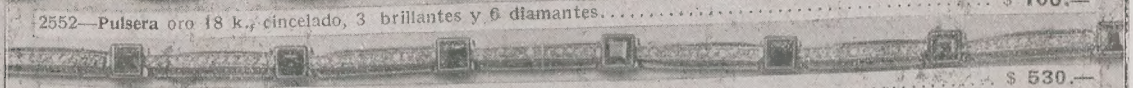
1103 — Par botones dobles, oro 18 k., platino, nácar y zafiró cabochón, pesos..... **45.—**

"LA ESMERALDA"

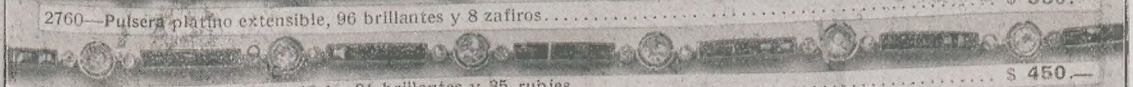
ESMERALDA esq. CORRIENTES
Unión Telef. 862, Avenida

GRAN SURTIDO DE ALHAJAS FINAS A MITAD DE PRECIO DE LAS OTRAS JOYERÍAS

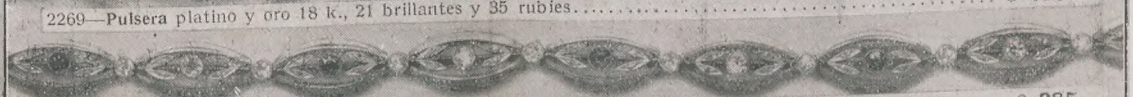
2552—Pulsera oro 18 k., cincelado, 3 brillantes y 6 diamantes..... $ 100.—



2760—Pulsera platino extensible, 96 brillantes y 8 zafiros..... $ 530.—

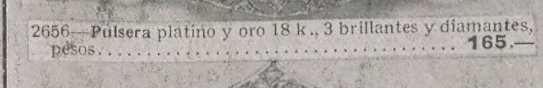


2269—Pulsera platino y oro 18 k., 21 brillantes y 35 rubíes..... $ 450.—

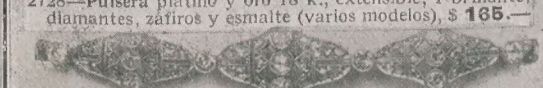


614 L—Pulsera platino y oro 18 k., 15 brillantes, 5 rubíes y diamantes..... $ 285.—

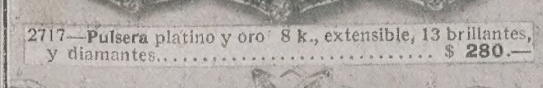
2656—Pulsera platino y oro 18 k., 3 brillantes y diamantes, pesos..... 165.—



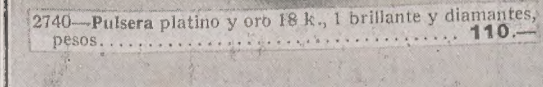
2728—Pulsera platino y oro 18 k., extensible, 1 brillante, diamantes, zafiros y esmalte (varios modelos), $ 165.—



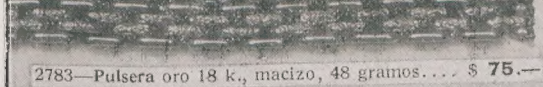
2717—Pulsera platino y oro 8 k., extensible, 13 brillantes, y diamantes..... $ 280.—



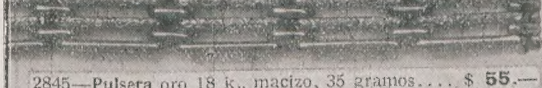
2740—Pulsera platino y oro 18 k., 1 brillante y diamantes, pesos..... 110.—



2783—Pulsera oro 18 k., macizo, 48 gramos.... $ 75.—



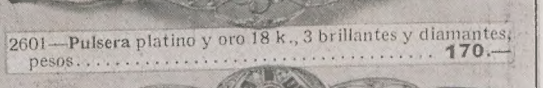
2845—Pulsera oro 18 k., macizo, 35 gramos.... $ 55.—



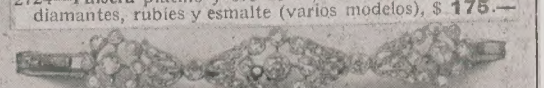
2911—Pulsera oro 18 k., macizo, 25 ½ gramos.. $ 40.—

2852—Pulsera oro 18 k., macizo, 29 gramos.... $ 48.—

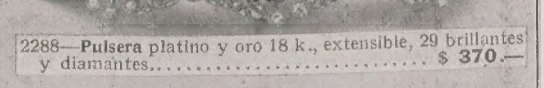
2601—Pulsera platino y oro 18 k., 3 brillantes y diamantes, pesos..... 170.—



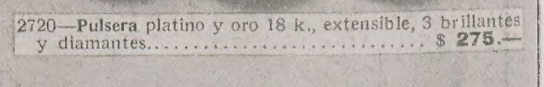
2724—Pulsera platino y oro 18 k., extensible, 1 brillante, diamantes, rubíes y esmalte (varios modelos), $ 175.—



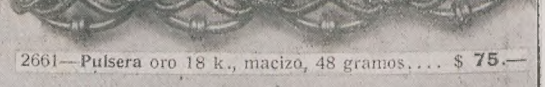
2288—Pulsera platino y oro 18 k., extensible, 29 brillantes y diamantes..... $ 370.—



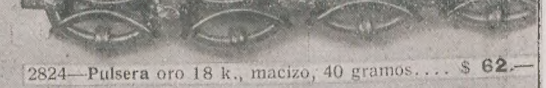
2720—Pulsera platino y oro 18 k., extensible, 3 brillantes y diamantes..... $ 275.—



2661—Pulsera oro 18 k., macizo, 48 gramos.... $ 75.—



2824—Pulsera oro 18 k., macizo, 40 gramos.... $ 62.—



1907—Pulsera esclava platino, 1 brillante y diamantes, pesos..... 200.—

En estos estilos de pulseras gran variedad de dibujos y precios.

En pulseras esclavas gran surtido en todos precios.

NOTA.—Compare sus alhajas con las que publicamos de TAMAÑO NATURAL. Todo montado en oro 18 k. y puro platino y las piedras de primera calidad.

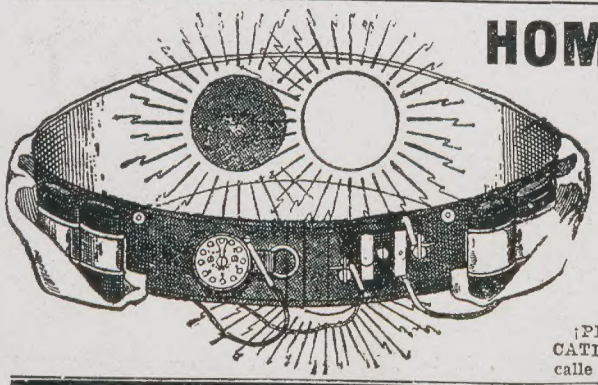
La alhaja que no sea de su agrado podrá cambiarla por otra.

Football

En Mercedes (B. A.), jugaron "Sarmiento", de Junín (B. A.), y el team de aquélla, el 25 de mayo, siendo vencidos los visitantes (2 a 1).—A la izquierda, aparecen los muchachos de Mercedes

SALTA

En el banquete ofrecido al general O'Donell, por los jefes y oficiales del 5.º de caballería



HOMBRES DÉBILES, NEURASTÉNICOS

FALTA DE VIGOR VARONIL

y los que sufren otras enfermedades deben usar el cinturón "ROBUR", del Dr. Berndt. Tienen BATERIA A PILAS SECAS y REGULADOR para graduar la corriente. ¡No producen quemaduras y están siempre listas para usar sin ninguna preparación!

¡PIDASE GRATIS! LIBROS ILUSTRADOS EXPLICATIVOS, por carta o personalmente, a C. Scheid, calle Carlos Pellegrini 644, Buenos Aires.

¿CONOCE USTED A ESTE HOMBRE?

El vende un Anillo de oro a la Gemma Astral. Es un remedio el escribirle, pida "El Diccionario de los males", no tarde en solicitar el catálogo, es gratis. Pedir por carta al señor M. BERARD, Boitte, 1953. — Buenos Aires :: ::

Dr. ANGEL J. VILLA

Cirujano del Hospital Fernández (Mujeres)
PARTOS, ENFERMEDADES DE SEÑORAS y CIRUGÍA ABDOMINAL

CONSULTAS:
Lunes, Miércoles y Viernes de 3 a 5
Otros días: a horas pedidas

SUIPACHA, 165

Unión Telefónica 800, (Libertad)

La LADY en
Buenos Aires.
N.º 2

Hola! 1992 Avenida
¿Con la Joyería Scott?
---En seguida---
pase a mi casa a
presentarme sus
últimas Creaciones.

Aubert Wharley

La gente distinguida
COMPRA

Las Alhajas Creaciones **Scott,**
Esmeraldas, Rubíes, Zafiros finos **Reconstituídos**
y las "Perlas Scott" combinadas con:

BRILLANTES LEGITIMOS

Platino y Oro 18 kilates sellado.

FLORIDA 366

PARIS **BUENOS AIRES** **LONDRES**

A.G.G. Service

Entre nosotras

He hablado en mi crónica anterior de la miel como remedio antiguo de belleza; la leche es también otro remedio, algo olvidado hoy en día, en que la química ha encontrado múltiples fórmulas, misteriosas y complicadas, que adorna con nombres pomposos y etiquetas atractivas. La leche fué, durante mucho tiempo, sobre todo en la antigüedad, considerada como remedio soberano para la dulzura y suavidad de la piel y la transparencia de la tez; pero leche muy fresca, muy pura, o a lo sumo con algunas gotas de agua de rosas o de benjuí.

La leche de vaca no era la única empleada; la de burras, más rica, más densa, surtía mejores efectos. Estuvo muy de moda en Roma.

Durante la Edad Media, en Francia, se recurrió a la leche de mujer para los caprichos de la coquetería. Esta leche entraba como componente en la mayoría de aquellas misteriosas preparaciones que más tenían de sortilegio que de eficacia terapéutica.

Por mucho tiempo los baños de leche fueron considerados como el mejor cosmético para embellecer las partes exteriores del cuerpo y conservar su frescura.

Paulina Borghese, hermana de Napoleón, era fanática por la leche, así como todas las bellezas de su época.

La moderna medicación de la belleza ha separado de la leche uno de los elementos constitutivos de ésta: el suero.

Por medio del cuajo o del ácido tártrico se consigue separar el suero bajo la forma de un líquido limpio, verdoso, ligeramente opalino y dulzón.

El suero, como las aguas minerales, puede ser utilizado en baños o como bebida, según los casos.

Es excelente contra las afecciones inflamatorias del aparato digestivo, que tan enojosa influencia ejercen sobre la piel, donde las erupciones son tan frecuentes. Debe administrarse con método, en dosis de 3 o 4 vasos por día, en cantidad, poco más o menos, de 115 gramos cada uno. El primero se toma en ayunas; el segundo algunos minutos después de un ligero ejercicio. La cura por el suero se completa con un régimen apropiado, basado en el uso de carnes grasas, carnero y aves especialmente; vegetales de fácil digestión, compotas y frutas en dulce.

El tratamiento debe seguirse durante algunas semanas, y poco a poco desaparecerá la afección que irrita la piel, pues aquél opera una lenta revolución en los humores.

Los efectos del suero son también evidentes cuando se trata de combatir la obesidad, así como la tendencia a la formación de paperas.

Es asimismo excelente para las mujeres nerviosas, o debilitadas; para las débiles del pecho, sujetas a afecciones pulmonares, etc.

Si la terapéutica antigua tenía fórmulas inocentes, también tenía otras repugnantes que nos sorprenden, sobre todo tratándose de la higiene de la belleza.

Los efectos de tales recetas, si hemos de creer a los cronistas de aquel tiempo, eran maravillosos.

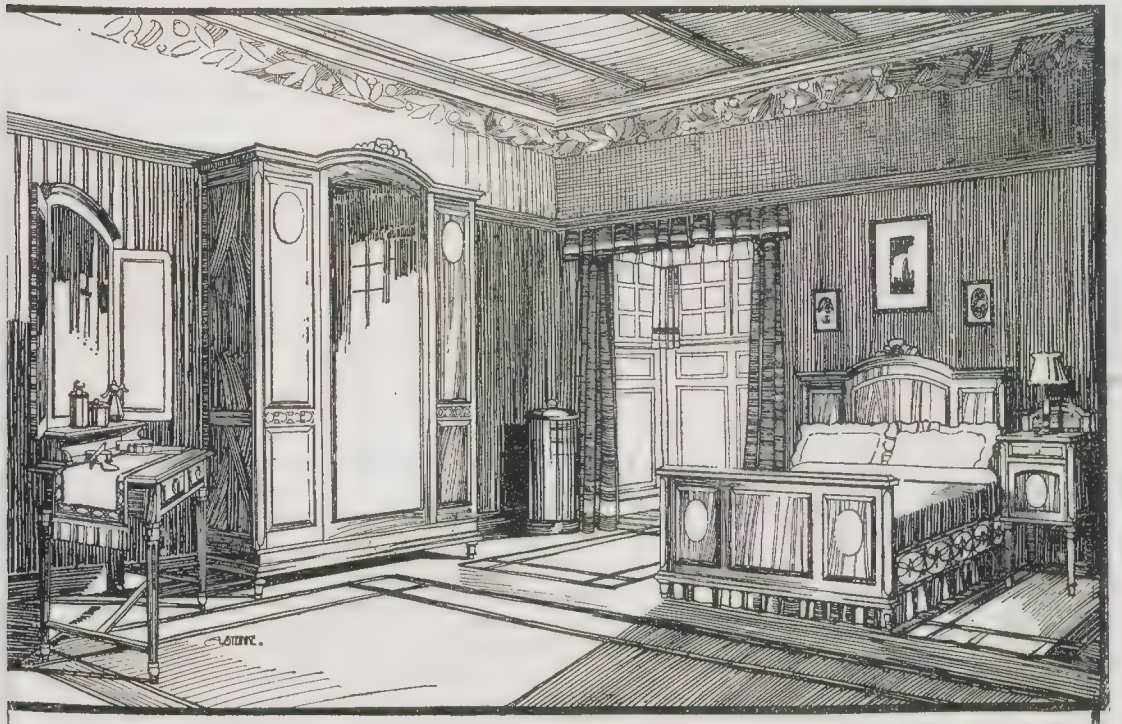
He aquí algunas de esas recetas más originales:

Para abrillantar los ojos: Coger caracoles y lavarlos ocho veces en agua. Destilarlos después en un alambique. Coger luego estiercol de lagarto, coral rojo y azúcar cande. Destilar y revolver con la primera mezcla. Tarde y noche poner en los ojos una gota de este compuesto!!!

Contra los párpados que se pegán, mezclar cera y jengibre con un poco de sangre de anguilas y lavarse con esto los ojos a la noche!!!

En mi próxima crónica daré otras de esas recetas que me parecen notables como curiosidad.

AURORA.



Este juego de Dormitorio $ 245.—

MODELO LUIS XVI

Pino tea color natural, compuesto de:

:: 1 ROPERO — 1 TOILET TRÍPTICO ::
1 CAMA DE 2 PLAZAS — 1 MESA DE LUZ

En los muebles construídos en los talleres Gath & Chaves, usted encontrará combinados el buen gusto, la elegancia y solidez, en un conjunto de armoniosas líneas.
El grabado representa uno de los muchos modelos de nuestro stock.

ALFOMBRAS

Inmenso surtido de clases y gustos en todas las medidas y precios.
Llamamos la atención sobre nuestra preciosa imitación Smyrna. Ofrecemos:

CARPETAS	de 200 × 300.	$ 26.50
»	» 250 × 350, $ 50.—, 40.— y	» 35.—
»	» 300 × 400, » 68.—, 60.— »	» 53.—
»	» 350 × 450, » 90.— y.....	» 42.—
DELANTEROS	de cama, en varias medidas, de $ 9.— a.....	» 2.25

TAPICERÍA

Surtido completo de géneros de seda, algodón y seda, hilo, cretonas, tules, cortinas, etc.
Personal especial y técnico que a pedido de los clientes suministra presupuestos de ameublement y decoraciones.

CASA CENTRAL 5.º PISO

THE SOUTH AMERICAN STORES — BUENOS AIRES, LONDRES, PARIS.

GATH & CHAVES Ld.

CANGALLO Y FLORIDA

La ropa interior que tenemos en venta ha sido elegida en las mejores fábricas de Inglaterra y Francia. - Garantizamos marcas y calidades así como su buen resultado.

CAMISETAS de vicuña con seda, en color unido, blancas y rayadas, cuyos precios están comprendidos entre $ 42.— y..... $ **9.50**

CALZONCILLOS de la misma clase, completando el juego, entre $ 42.— y..... $ **9.50**

CAMISETAS de pura lana, color blanco, calidad inmejorable; desde $ 13.50 hasta..... $ **4.90**

CALZONCILLOS completando el juego, desde $ 13.50 hasta..... $ **4.90**

CAMISETAS de pura lana, colores unidos ;artículo de gran novedad y mucha duración, $ 13.80, 12.50, 9.50 y..... $ **6.25**

CALZONCILLOS completando el juego, $ 13.80, 12.50, 9.50, y ..... $ **6.25**

CAMISETAS marca «Britannia», con pechera y espaldera doble, en color gris..... $ **10.25**

CALZONCILLOS completando el juego..... $ **10.25**

CAMISETAS de pura lana «Rationel», con pechera doble y frisa, pesos..... **7.75**

CAMISETAS de pura lana «Ribb» artículo de mucho abrigo, $ **8.75**

CALZONCILLOS completando el juego, $ **8.75**

CAMISETAS inglesas, de color, con frisa..... $ **3.50**

CALCETINES de pura lana, con plantas reforzadas, colores unidos, rayados o negros, el par desde $ 4.— hasta..... $ **0.70**

CALCETINES de vicuña, el par $ 7.75, 6.50, 5.75, 5.50 y.. $ **4.25**

BUFANDAS de lana, colores blancos o negros desde pesos 13.— hasta $ **2.50**

THE SOUTH AMERICAN STORES BUENOS AIRES, LONDRES, PARIS.

GATH & CHAVES L.D.

CASA CENTRAL: Cangallo y Florida

La camisería ofrece un incomparable surtido de artículos especiales para la estación invernal á precios muy módicos.

CAMISAS crimeas, de franeleta inglesa, colores inalterables, gustos elegidos, artículo de mucho abrigo. Medidas: del 35 al 47 ctms., con cuello, $ 3.—; sin cuello, $ **2.75**

CAMISAS crimeas, de lana «Ceylán», gustos y colores seleccionados, artículo de mucho abrigo y duración. Medidas: del 35 al 46 ctms., con cuello, $ 4.75; sin cuello, $ **4.50**

CALZONCILLOS de bombasí blanco y de colores a rayas, fundillos reforzados, cinta y botón en la botapierna; artículo especial contra el frío. Medidas: del 75 al 120, $ **3.50**

CALZONCILLOS de franeleta inglesa, colores surtidos y seleccionados, fundillos reforzados, con cinta y botón en la botapierna. Medidas: del 75 al 120 ctms..... $ **2.50**

CAMISONES de franeleta inglesa, con cuello volcado, colores y gustos elegidos, artículo de duración y abrigo. Medidas en números pares: del 36 al 48 ctms..... $ **3.75**

TRAJES PYJAMAS de lana «Ceylán», colores claros y obscuros; saco con cuello derecho, dos bolsillos, botones de carozo; pantalón con botones en la pretina. Gran surtido de medidas..... $ **8.50**

CAMISONES de bombasí blanco, con ribetes de color, cuello volcado, articulo de abrigo, especial para la estación de los fríos. Medidas en números pares: del 36 al 48.... $ **5.25**

TRAJES PYJAMAS de franeleta inglesa, colores variados; saco con cuello derecho, dos bolsillos, botones de carozo; pantalón con botones en la pretina; en todas las medidas, pesos..... **5.50**

Departamento de Bonetería y Camisería - - -

THE SOUTH AMERICAN STORES BUENOS AIRES LONDRES PARIS

GATH & CHAVES Ld.

CASA CENTRAL:
Cangallo y Florida

LOS TRAJES de saco, jacquet, frac y smoking así como los sobretodos que ofrecemos, representan los últimos modelos creados y adoptados por los hombres elegantes.

TRAJES completos, confeccionados en casimir fantasía, con forros de satiné, $ 37.— y $ **29.50**

TRAJES completos, confeccionados en casimir fantasía, gran variedad de gustos y modelos de última moda, con forros de sarga de lana; saco derecho, $ 67.—, 62.—, 57.—, 52.— y $ **44.—**

TRAJES completos, iguales a los anteriores, modelo de saco cruzado, $ 57.—, 49.— y $ **42.—**

TRAJES completos, confeccionados en casimir negro o azul marino, calidad extra; modelos con saco derecho de gran elegancia, $ 62.—, 57.—, 52.—, 44.— y..... $ **38.—**

TRAJES completos, confeccionados en casimir negro o azul marino, clase superior, elegantes modelos de saco cruzado $ **57.—**

TRAJES completos, confeccionados en casimir negro, especial para luto; modelos de gran moda, $ 57.—, 52.— y..... $ **44.—**

TRAJES de jacquet, confeccionados en casimir de lana, calidad extra, en negro o gris.. $ **75.—**

JACQUET y CHALECO confeccionados en vicuña gris, con trencilla, modelo de gran «chic», $ **73.—**

TRAJES de frac, completos, confeccionados en casimir inglés, de calidad extra, con forros y vistas de seda; modelo de última moda .... $ **100.—**

TRAJES de smoking, completos, casimir inglés de la mejor calidad, forros y vistas de seda; modelo de gran moda $**75.—**

SOBRETODO confeccionado en casimir especial, negro o gris, con forros y vistas de seda; mod. elegante, $ **75.—**

THE SOUTH AMERICAN STORES BUENOS AIRES LONDRES PARIS

GATH & CHAVES L.D.

CASA CENTRAL: Cangallo y Florida

FRAY MOCHO

SEMANARIO FESTIVO, LITERARIO, ARTISTICO Y DE ACTUALIDADES

LUIS PARDO
REDACTOR

CARLOS CORREA LUNA
DIRECTOR

JOSE M. CAO
DIBUJANTE

Año IV — BUENOS AIRES, 4 DE JUNIO DE 1915 — N.º 162

Proyectando otro A B C

—Yo soy la A y ustedes la B y la C. Yo quiero ser presidente...
—¡Es que nosotros también queremos serlo!
—Por algo he elegido la A. La B y la C siempre van detrás. Respeten ustedes el orden alfabético.

Dib. de Cao.

La inscripción de los reservistas italianos

En la legación y en el consulado.—En la Boca y en la "Colonia Italiana".

28 de Mayo.

En la calle Paraná, frente al local de la sociedad "Colonia Italiana", hormiguean los reservistas. Se impone avanzar a codazo limpio, so pena de quedarnos sin poder efectuar nuestra nota. Lentamente nos acercamos a la entrada.

—*¡Che, Fulano! ¡Avanti!*—grita desde uno de los balcones de aquélla un joven de aspecto netamente *ligure*, que luce policroma y llamativa corbata formato plastrón.

—*¡Avanti, che! ¡Metéle codo, que yo te voy a dejar pasar! ¡Metéle!*

El fotógrafo inquiere:

—*¿Ese señor, es reservista?*

—No, che: es Nicora, de "La Razón".

—*¡Ah! ¿Carlín, el de Lomas?...*

—Lo stesso, caro.

Forzamos los Dardanelos de la entrada y nos dejamos caer en brazos de nuestro colega.

—*¡Bienvenidos sean! ¡Avanti, che! ¡Por aquí!*

Y Carlín Nicora, a guisa de amabilísimo capitán de *vapurín*, como si él fuera de la casa y tuviera *comando* en la misma, nos abre cancha, maniobra que le obliga a poner en acción sus puños.

—*¿Qué me dices del entusiasmo que reina en este salón?... ¡Lindo, che! ¡Esa alma italiana, hermano!...*

—Pero... ¿tú eres argentino, Carlín, o genovés?...

—*Soy nacido y criado en Lomas, che. Mis viejos son de la "bella". En Lomas, presido el comité irredento-argentino, de reciente fundación, y de él soy lo que Joaquín V. González de la universidad de La Plata. ¿Enfocas mi corbata saltona?...*

—Sí, Carlín...

—*De un gusto francamente "ligure", es cierto, "ma, però", a mí me resulta, che. En ella están representados los colores de la bandera de mis viejos, esa tricolor que no tardará en flamear en Viena. S.*

Comendador Víctor Cobianchi, enviado extraordinario y ministro plenipotenciario de Italia

R. LEGAZIONE D'ITALIA

Lo spettacolo degli Italiani nell'Argentina in questi giorni mi rende più che mai fidente nei destini della Patria

C. Bianchi

29. 5. 14

Autógrafo del señor ministro

Comendador David de Gaetani, cónsul general

En el consulado.—El señor José F. de Frísina, archivero, secundado por los señores Francisco Tranfo di Casoleto y Ricardo Muccioli, atiende a sus connacionales reservistas

En la calle Paraná.—Una "legione" de reservistas frente al "edifizio della società Colonia Italiana", el viernes último

"¡A trenta la copia! ¡Speciale per i riservisti!"

En la "Colonia Italiana", expidiendo pasajes a los reservistas que después de haber pasado por la revisión médica, fueron declarados aptos para el servicio.—Los señores Germán Macuzzi (1), irredento, que se hospedó dos meses "in galera austriaca" por gritar en Trieste ¡Viva Italia!; Carlos D. Nicora (2), argentino, redactor de "La Razón" y presidente del comité "irredenti-argentino" de Lomas de Zamora, pegando "gentilmente" las fotografías de los reservistas en sus respectivos pasajes; y el subcomisario David Soria, encargado del servicio policial

la patrona... los cachorros... y esos cuatro ladrillitos... ¡Ah, si yo fuera libre!... En las primeras de cambio bajo más austriacos que uvas tengo en casa para hacer nuestro vino y vincta, porque...

¿Qué tal para el fusil, Carlín?...

—*¡Pero si yo soy "cacciatore vecchio"!...*

—¿Socio de la "San Huberto"!

—*No, che: "cacciatore" suelto. En Lomas, salimos a perdigonear Pisano, el de la funeraria, yo, el di*

yo no tuviera mujer, hijos y unos cuantos ladrillos en Lomas, te aseguro que pasado mañana me embarcaba en la 'Mafalda', como voluntario, y, allá, los iba a arreglar a los austriacos. ¡Meta chumbo! "Ma"...

La revisión médica.—Los doctores Rosasco y Gonella, del hospital Italiano, en tren oftalmológico

Los doctores Zerbini (argentino), Rosasco (italiano), Armando (argentino), Delfino (italiano), Gonella (idem) y Corradi Angelo, del vapor Garibaldi.—Durante un . "¡alto il fuoco della revisione!"

...or de "Nubes Rotas" y otros muchachos. Yo, "volta a volta", resulto la "prima schioppetta". Bueno, che. Estudia el ambiente y toma tus disposiciones de orden fotográfico. Mientras tanto, yo voy a seguir pegando fotografías de reservistas declarados aptos para el servicio.

—¿Y tu crónica, Carlín?...

—*Tengo tiempo para la "cuarta", che. Aquí estoy desde las 7 de la mañana, a título de "volontario", ayudando a esta buena y patriótica gente. En cuantito se declaró la guerra, le pedí a Cortejarena el barato de esta crónica, fundado en que ninguno de mis compañeros de redacción está como yo más en contacto con los italianos, en que domino el idioma de ellos, en que conozco su historia tanto como la argentina, en que... ¡esa alma italiana, hermano! Anteayer, mi director tuvo que llamarme razonablemente al orden, pues me había "pasado al patio", impulsado por mi cariñosa adhesión a la causa de Italia.*

—¿Algún suelto ferozmente austrofobo, Carlín?...

—*"¡Niente di leterattura!" Resulta que en el cuarto de banderas de "La Razón" hay dos tricolores, y anteayer, al enterarme por nuestro servicio telegráfico del avance de los italianos, no pude contenerme, y, loco de entusiasmo, corrí al cuarto de banderas, saqué las tricolores e intenté colocarlas en el frente. ¿Te das cuenta?... Momentos después, Cortejarena, decíame en tren de broma: —"Nicora Carlo: a continuar usted con semejantes explosiones de patriotismo, no tardará en obligarme a que escriba mis editoriales en el dulce idioma del Dante. ¡Calma, Nicora Carlo! "Bueno, che. Estudia el ambiente y toma tus disposiciones de orden fotográfico. Mientras tanto, yo voy a seguir pegando fotografías de reservistas. ¡Esa alma italiana, hermano!...*

El salón de la planta baja de la "Colonia Italiana", donde funcionaban las clases de su escuela, sería un campo de batalla pedagógica... Pizarrones con *ma-me-mi* y otros ítems de primeras letras, amontonados en los rincones. Bancos formando trincheras y mapas a manera de flancos de carpas tipo hospital. Detrás de aquéllos, médicos del hospital Italiano proceden a la revisión de los reservistas. Y esta tarea la contemplan los retratos de la familia real, alineados en las paredes, y algunos de nuestros próceres, entre los cuales se encuentra Lamadrid, con sus patillas a lo Francisco José. En medio del salón, como cosa que abandonaran en precipitada retirada, quedó una gran pizarra con esta leyenda lírico-danzante: —"La Boheme. Baile el 4." En los bolsillos de un jovencito fotógrafo, con máquina emplazada en el jardín, desemboca un río de níkeles. Para ganar tiempo—*anche soldi*, — aquél, siempre que le es posible, retrata

En el jardín ubicado en el fondo de la "Colonia Italiana", un "giovinotto" emplazó respetable máquina fotográfica, cuyo calibre le permitía sacar hasta tres reservistas "per ogni colpo di obbiettivo".—"¡Fermo, che se no, non esce il passerotto!"

Comentando el avance italiano.—"Fra una quindicina di giorni saremo in Vienna, e puó essere che ci resteremo"

Instantánea boquense. — Un fotógrafo "a lingua", retratando reservistas en la calle Suárez.

Enterándose del llamamiento de las reservas

En la "Ligure", de la Boca.—La comisión presidida por el cav. Pitri, y de la cual forman parte el doctor Eugenio Vercellino, el profesor Vito Salluzzi, inspector de escuelas italianas, y los señores Ruseitti y Betti

En la calle Suárez, frente a la "Ligure"

reservistas hasta por partida triple. Tarifa económica: 0.30. La mayoría de los reservistas, no muy fuertes en asuntos fotográficos, reclaman *la copia* sobre el tambor, sin duda, porque creen que la demora en su entrega les hará perder la salida del *Garibaldi* o *Mafalda*. Y no pocos amenazan con hacer luz meridiana en la cámara obscura del activísimo Daguerre.

—*Se trabaja, ¿eh?... Aquel de barba, es el doctor Gonella, oftalmólogo del hospital Italiano. El que se encuentra sentado, es el médico del vapor Garibaldi, doctor Corradi. De los seis médicos que en este momento atienden a los reservistas, sólo dos son argentinos: Zerbini y Armando. ¿Te has dado cuenta de cómo se realiza la inscripción de los reservistas?... Del consulado pasan este local los que viven en sus cercanías. A otros reservistas les toca ir a Boca, por ejemplo. Aquí, previa anotación en el registro, se los destina a la revisión médica. Si del reconocimiento resultan aptos, no tardan en obtener sus pasajes. La fotografía se agrega al pasaporte para la consiguiente identificación. ¿Qué te parece un viajecito a la "Ligure", de la Boca?... ¿Afirmativa?...*

—¡Avanti, Carlín!

RIMAC.

Esperando turno para la entrega de los pasajes, en la citada sociedad boquense

Los reservistas italianos. — El primer contingente

Los reservistas saludando al público desde el "Principessa Mafalda"

El sábado a las once partió de la Dársena Norte el paquete "Principessa Mafalda", conduciendo el primer contingente de reservistas italianos, que alcanzaron a ochocientos hombres. El mismo día debió partir el "Garibaldi" con otros 1.200, pero su partida quedó postergada para el siguiente, por aguardarse un grupo de reservistas del Rosario. El contingente del "Principessa Mafalda" fué despedido por un numeroso público, que se manifestó muy entusiasta.

Ovaciones a los que van llegando a bordo

La popa del "Principessa Mafalda" al salir el barco del puerto

Vista parcial del publico que fué a despedir a los reservistas

En el "Victoria." — La federación de las sociedades italianas

Los delegados de las sociedades italianas. El ministro de Italia presidiendo la asamblea.

El insigne artista Gustavo Salvini, que leyó el discurso de D'Annunzio

Insuficientísima resultó la capacidad del coliseo de la calle Victoria para contener la enorme muchedumbre de personas que ansiaban concurrir al acto patriótico allí realizado por la federación de las sociedades italianas de Buenos Aires. Al presentarse en la sala el señor ministro y las más distinguidas personas de la colectividad, una aclamación estruendosa llenó el recinto, vivándose a Italia, a sus soberanos y a las figuras más descollantes de la actual guerra. Las breves frases pronunciadas por el señor Cobianchi fueron recibidas por el público con el mismo entusiasmo que las dictara, y a continuación fueron leídos por el señor Luciani, presidente de la federación, los nombres de los caballeros elegidos para constituir el comité "Pro famiglie dei richiamati".

Pero cuando el entusiasmo de la concurrencia llegó a rayar casi en delirio fué al dar lectura el insigne artista Gustavo Salvini al discurso que D'Annunzio pronunciara en Quarto con motivo de la inauguración del monumento a los Mil. De más está decir que a cada período de la soberbia pieza oratoria, soberbiamente dicha, salvas de aplausos estallaban y nuevas aclamaciones brotaban de miles de pechos entusiasmados. Al terminar Salvini, el público le ovaciona; se agitan los sombreros, millares de manos se elevan y se repiten los vivas a la patria y a D'Annunzio.

Aspecto de la sala del Victoria durante la asamblea del 27 de mayo

EL TRIGO

(Diálogo heroico)

El paisaje era así: Dos cadenas de montañas abruptas, separadas por un extenso valle, mirábanse, ceñudas, frente a frente. Por el centro del valle tendíase la cinta plateada de un río de corriente serena. En una de las márgenes, hacia la derecha, se agrupaban las casas de una aldea y hacia la izquierda iba dilatándose la mancha obscura de un bosque.

Al crepúsculo descendía el sol tras de las cumbres, inflamado y solemne como una hostia de oro. Pastaban tranquilas en el valle verde las yuntas del ganado, y el eco de una canción melancólica y larga que modulaba la joven campesina quedaba como suspendido en el espacio...

Un viejo labrador cruzaba allá por un sendero, con un haz de leña al hombro...

En la aldea, sentada a la puerta de su vivienda, una vieja abuela de aspecto centenario sostenía en brazos al nietecillo, mirándole con sus ojos acuosos tiernamente y sonriéndole con su boca desdentada...

De los tejados de las casas subía al cielo, como una ofrenda de paz, el humo blanco de los hogares...

La tromba de fuego de la guerra ha cambiado ya el aspecto primitivo del paisaje.

Está próxima la noche; en el cielo alto y puro comienzan a brillar las estrellas y a lo lejos humean las ruinas negruzcas de las pacíficas aldehuelas, destruídas totalmente.

Han desaparecido los grandes bosques, segados por los proyectiles de la artillería y toda la tierra aparece arañada en surcos desiguales, socavada a trechos por las explosiones.

El río tiene un tono metálico a la claridad de los astros. Su corriente arrastra caballos muertos y centenares de cuerpos humanos, que van flotando en la superficie, hinchados como boyas.

Sobre los montones de cadáveres insepultos aletean, callados y siniestros los buitres.

Y la luna pasea tranquila por el ámbito azul, iluminando todo con la luz suave y blanca de su faz jovial...

Fué aquella la Masacre Definitiva; se exterminaron allí los dos ejércitos. Sólo un pequeño grupo de guerreros rivales sobrevivió indemne a la hecatombe. Estos guerreros, fatigados de matar, se durmieron al llegar la noche, sobre el campo. Durmiéronse apretando aún en la diestra los aceros, con sangre hasta la empuñadura... y soñaron que seguían matando.

Al abrirse el nuevo día en una franja horizontal de violeta y oro, fueron despertándose los héroes. Se incorporaron, restregándose los ojos y luego hubo un coro de bostezos épicos...

—¡Qué hambre!,—exclamaron.

Al reconocerse pareció que iban a reanudar la pelea, pero tenían entumecidos los miembros y sin lastre el estómago. Sentados parlamentariamente, limitáronse a sostener esta disputa verbal:

El teutón.—Soy el orden, la disciplina, la fuerza. Quiero expandirme libremente por el mundo y la conciencia de mis virtudes equivale a la conciencia de mis derechos. Si me estorbáis en mis propósitos supremos, tendré que imponeros el acatamiento con mis armas.

El galo.—Soy la gracia. Mantengo vivo el fuego secular del espíritu heleno. Quiero que perdure en el mundo mi prestigio tradicional. Arde en el corazón de mis hermanos el heroísmo de los antiguos galos y a tu fiereza hemos de oponer otra vez la muralla de nuestros pechos, ¡oh, teutón arrogante!

El flamenco.—Reivindico para mi patria y mi rey la gloria suprema de haber puesto sobre todas las cosas el honor caballeresco. Hemos dado grandiosa realidad trágica a la leyenda hidalga. ¡Somos el Pueblo Inmortal!

El anglo.—¡¡"Rule Britannia"!!

El turco.—¡Dejadme estar; dejadme estar en este bello rincón europeo!

El eslavo.—¡Es triste que hayáis despertado mi fiereza dormida! ¡Quisiera seguir soñando!... Mi alma inmensa está en las pupilas de mis ojos azules de eslavo. Soy bueno, soñador, tierno, infantil; pero no despertéis mi fiereza mística y terrible...

Todos los guerreros. (En un nuevo coro de bostezos).—¡Qué hambre!...

Uno.—Mirad hacia allá.... (todos ponen la mano sobre la frente, a modo de visera).

Otro.—¡Es Ceres!

Otro.—¡Ya se acerca!

América.—(Es una mujer hermosa. Llegando junto al grupo de héroes hambrientos. Trae en los brazos un haz de espigas).—¡Salve, guerreros!

Todos.—¡Oh; es América!

América.—Tú, eslavo; tú, magyar, tú, galo: Habéis dejado, al fin, infecundos vuestros campos. Habéis llenado los arsenales y vaciado los graneros. Yo sola tengo en mis llanuras inmensas la rubia espiga.

Los guerreros.—¡Ofrécenos, pues, tu trigo!

América.—Sí, os lo ofrezco; pero a condición de que en paz saquéis de él la harina y amaséis luego juntos, el pan. Decidme si aceptáis...

El Hambre. (A la fecunda América).—¡Si quieren seguir la pelea, que la sigan; yo he de continuar flagelándoles sin piedad. Si aceptan la paz que les impones, comerán el pan sabroso de tu espiga dorada y yo saldré de aquí. ¡Tú eres, pues, el Arbitro Supremo, oh, América!...

Los guerreros.—¡La verdad es que tenemos un hambre extraordinaria!

Nicasio PAJARES.

Dib. de Friedrich

CARICATURAS CONTEMPORÁNEAS

SALANDRA, por CAO

El divo Caruso
le envidia tal vez,
pues dice:
—No hay nadie
que cante como él
"Va fuori d'Italia,
va fuori, o stranier."

Las capitales de las naciones en guerra

ROMA

La loba del Campidoglio

Viena, Berlín, Petrogrado, París, Londres... y ahora Roma. De las grandes capitales de Europa, era la única que había escapado a la crónica de la guerra, pero ya ella también vive agitada por las preocupaciones propias de semejante estado. Recordando que Roma fué la capital del mundo antiguo, decimos también que esto no le ocurre por la vez primera. Muchas veces el corazón de la antigua ciudad palpitó al vaivén de las peripecias de campañas militares cuya transcendencia histórica no será tal vez alcanzada por la presente colosal conflagración. ¿Podremos decir acaso que el resultado de esta guerra, cualquiera que sea, podrá ser comparado con el que tuvo la victoria de Escipión en Zama? Entonces se jugaba, y se jugó en efecto, literalmente hablando, la existencia de los pueblos.

Más adelante, a principios de la Edad Media, cuando el mundo dejó de tener una capital, la guerra fué para Roma más emocionante todavía, porque era llegada la hora del infortunio, abatidas las águilas del Imperio. Los godos de Alarico se apoderaron de ella dos veces saqueándola la segunda, si bien respetaron la vida de los hombres y el honor de las mujeres. No mucho tiempo después, en 455, el vándalo Genserico la entregó a un saqueo que en esta ocasión fué horroroso. Los normandos de Roberto Guiscardo la devastaron también en 1084. Más adelante volvieron a saquearla los condottieri Francisco Sforza y Forte Braccio. En la Edad Moderna—1526 y 1527—la saquearon los españoles de Carlos V.

El Tíber atraviesa a Roma de N. a S., formando tres grandes curvas. En tiempo ordinario su ancho es de 60 metros y su profundidad de 6 a 7. Está sujeto a grandes crecidas cuando llueve mucho, subiendo hasta 10 metros y aún más. La navegación es hoy insignificante, pero en otro tiempo sirvió para poner en comunicación la capital del Imperio con las provincias italianas y países de ultramar. El Tíber está canalizado en el interior de Roma desde 1876 y atravesado por varios puentes. La ciudad propiamente dicha, se halla en la orilla izquierda. Al borde del río, en el antiguo Campo de Marte, se encuentra la Roma de la Edad Media y de los siglos siguientes, y en las colinas que la rodean, donde se alzaba la Roma antigua, y que estuvieron largo tiempo deshabitadas, los barrios de construcción moderna. La ciudad tiene actualmente alrededor de medio millón de habitantes. Nápoles y Milán son más populosas que ella.

Panorama de Roma, desde la cúpula de San Pedro

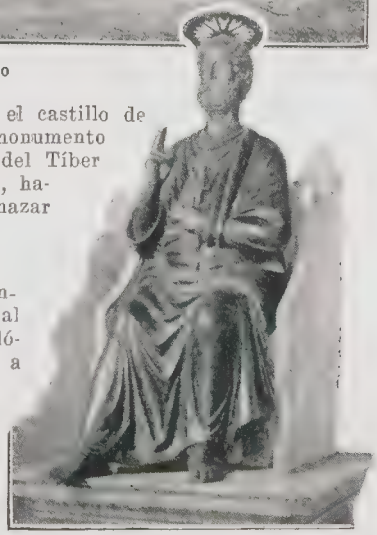
Es fácil comprender que no intentemos una descripción de Roma. Pocas tareas serían tan largas y complejas como esta. Por lo demás, sus grandes monumentos antiguos y modernos tienen celebridad universal, y sería inútil que renovásemos su descripción. Tal ocurre, verbigracia, con las ruinas del Coliseo y la basílica de San Pedro. Nos limitaremos a una breve referencia a los demás grabados que publicamos.

La basílica de San Pedro

Busto de Julio César

En la Roma pontificia, se alza el castillo de Sant'Angelo, que es el antiguo monumento de Adriano, situado en la orilla del Tíber y convertido después en fortaleza, habiendo servido ya en 537 para rechazar a los ostrogodos.

En el monte Caprino se encuentra la Casa Tarpeya con el Hospital Protestante y el Instituto Arqueológico Alemán, construído de 1874 a 1876. En el jardín hay un sitio que se dice ser la famosa roca Tarpeya. El declive del terreno ha disminuído considerablemente desde la antigüedad, y la situación de la roca donde se precipitaban los condenados a muerte, es muy dudosa.



Estatua de San Pedro (Basílica del mismo nombre)

En el barrio medioeval se encuentra la famosa vía del Corso, que atraviesa la gran plaza Colonna, una de las más animadas de la ciudad. En esta plaza se señalan numerosos edificios importantes. En las proximidades se encuentra el mausoleo de Augusto, sepulcro que este emperador hizo construir para sí y su familia, y donde fueron inhumados varios de sus sucesores. Sobre un gran basamento, donde se hallaban las tumbas, se alzaba un montecillo con la estatua del emperador. La estatua se halla hoy en el Museo Vaticano.

Interior de San Pedro

El castillo de Sant'Angelo

Inmediata a Montecitorio está situada la plaza Navona, llamada también Circo Argonale. Era antiguamente el circo o estadio de Domiciano. Tiene tres fuentes: la del N. representa a Neptuno luchando con un monstruo marino, rodeado de nereidas y caballos marinos; la del medio es un gran recipiente antiguo de mármol pentélico, con una roca dividida en cuatro, representando las cuatro principales partes del mundo, los dioses de los cuatro mayores ríos, Danubio, Ganges, Nilo y "río de la Plata", y en lo alto un obelisco que procede del circo de Majencio; la fuente S. está adornada con tritones y la estatua de un negro.

Tipo de mujer latina, de los alrededores de Roma

La roca Tarpeya

Yendo por la calle de San Juan a la plaza de San Juan de Beltrán, se encuentra la iglesia de San Clemente, la basílica de Roma mejor conservada en su forma primitiva, y célebre por las excavaciones que se hicieron en 1857 a 1861; se descubrieron bajo la iglesia tres clases de construcciones: unas, de los primeros tiempos del cristianismo, otras, del Imperio y otras, de la República. La vieja basílica cristiana, la iglesia baja actual, la mencionaba San Jerónimo en 392, y en ella se celebró un concilio en 417. Fué destruída casi por completo en la época de Roberto Guiscardo, y Pascual II construyó sobre sus ruinas la iglesia actual (1108), empleando parte de los materiales del antiguo edificio. Según la tradición, San Clemente fué el tercer sucesor de San Pedro, y sufrió el martirio a orillas del mar Negro. La leyenda dice que su casa estaba en el sitio donde se alza la iglesia actual.

Entre los restos arqueológicos de la antigua Roma, cuyos grabados publicamos, figuran un busto de Julio César y otro de Nerón.

La plaza Colonna

El grupo de Laocoonte (Museo Vaticano)

Los bustos romanos adquirieron celebridad en los tiempos de los Césares (siglo I de nuestra era). Los mejores datan de esta época. Son obras de factura excelente, en las que el artista puso toda su atención en el modelado del rostro, cuyos detalles indica sin caer en lo minucioso. Desde los Antoninos el estilo se hace algo pesado; y como la barba invade casi todo el rostro, los escultores solían caer en algo de minuciosidad al reproducir las arrugas de la frente, las cejas, etc. Los accesorios del peinado, como de los rizos, que entonces estaban en moda eran tratados por los escultores como cosa principal. . . Los romanos dejaron gran abun-

Estatua de Augusto (Museo Vaticano)

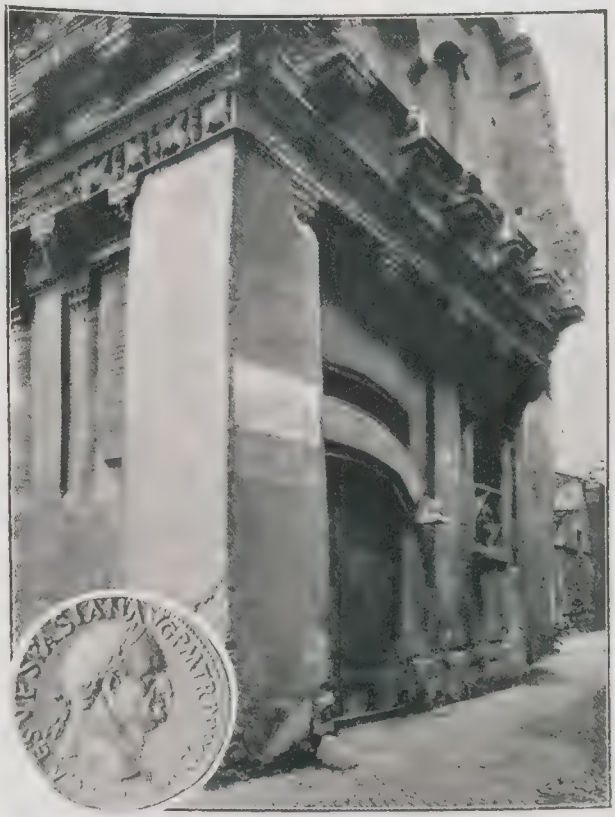
dancia de bustos, lo cual tiene una interesante explicación. Los ciudadanos de aquel gran pueblo eran muy vanidosos, y hasta las mujeres daban mucha importancia a pasar en efigie a la posteridad. En la época de los Tarquinos empezaron a levantarse estatuas a la memoria de los grandes hombres, pero no tardó en caerse en el abuso. Se elevaron estatuas a los vivientes, motivando esto una frase satírica de Catón: "Se me preguntará por qué no tengo estatua; prefiero esto a lo contrario." En el siglo II había tal exceso de estatuas honoríficas en el Foro, que los censores se vieron obligados a quitar algunas y fundir otras. Las personas representadas en ellas no eran muy escrupulosas en gusto artístico, y únicamente pedían al escultor que el rostro tuviese parecido y que el traje fuese propio.

La plaza Navona

Busto de Nerón (Museo Capitolino)

En cuanto a la moda de los bustos, dícese que fué tomada de los alejandrinos.

Hemos dicho que la población de Roma es actualmente como de medio millón de habitantes. Es interesante conocer las grandes oscilaciones que tuvo la población de la ciudad. En tiempo de Augusto alcanzó el máximo. En el año 28, antes de Jesucristo, tenía 1.336.680 habitantes, si bien otros cálculos reducían esta cifra a sólo 800.000. A partir de esta época empezó un decrecimiento continuo, que la redujo a 17.000 habitantes en 1377, cuando los papas de Avictón volvieron a Roma. Esta cifra no se modificó gran cosa, puesto que cerca de ciento cincuenta años después, en los tiempos de León X, Roma contaba apenas 40.000 habitantes, y catorce años más tarde, después del saqueo por los españoles se redujo a 33.000. Luego ya no se detuvo el movimiento progresivo: en 1600 había 109.729 habitantes; en 1700 eran 141.781, y en 1800 contaba 153.004.



Moneda del emperador Vespasiano

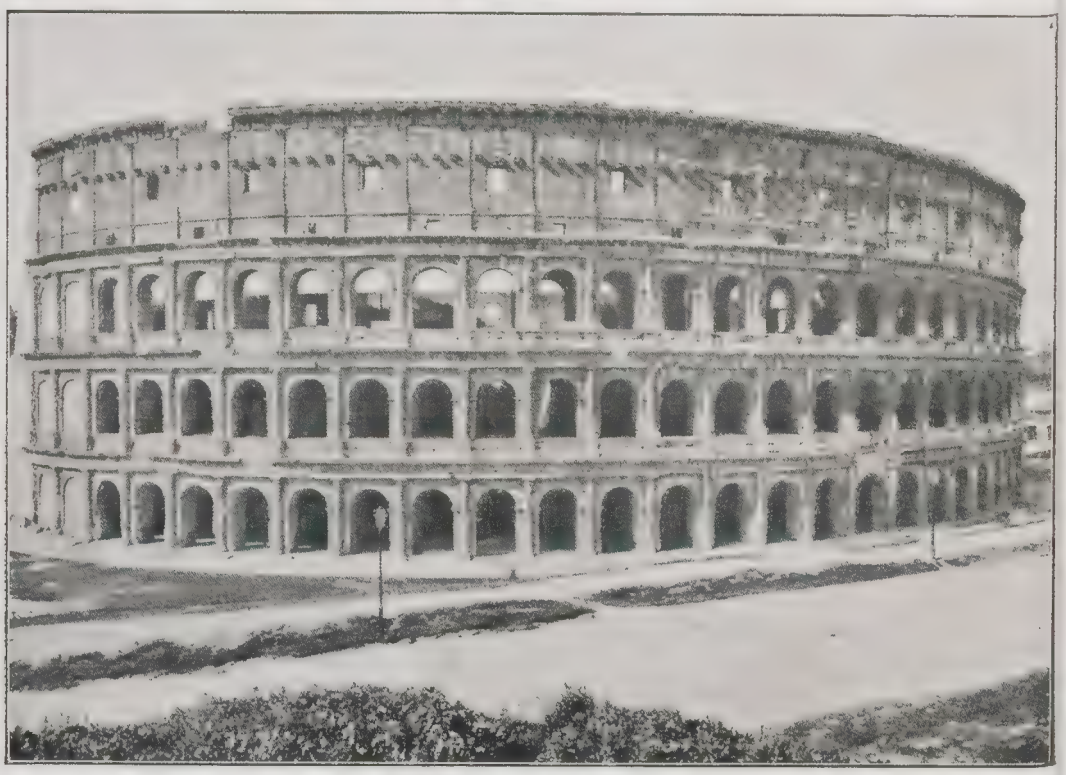
Torre de Niccoló di Crescencio

Durante la dominación francesa la población bajó, y alcanzó su mínimo en 1812, con 117.882 habitantes; dos años después volvió a subir a 130.128. Por último, el censo de 1881 dió la cifra de 219.608, y 244.484 con el municipio. El de 1891 dió 273.268 para la ciudad y 300.467 para el municipio. En 1908, la población de la ciudad había ascendido a 475.000, y en 1901 dió 462.783.

—

Roma no es, propiamente hablando, una ciudad industrial ni comercial. Esto explica el número relativamente reducido de habitantes en la capital de un país donde la densidad de la población es muy grande. En cambio, Roma tiene importancia como centro cultural. Cuenta con la universidad, llamada Colegio de la Sapienza. Esta universidad fué fundada en 1303 por Bonifacio VIII, y reconstituída por Enrique IV. Brilló en todo su apogeo en tiempos de León X. Tiene cuatro Facultades: Derecho, Medicina y Cirugía, Física y Matemáticas, y Filología. La fachada y la entrada están en la vía della Sapienza. Posee varias colecciones de Historia Natural y la Biblioteca Alejandrina. Cerca de la Universidad existe el Museo Kircher, que debe su origen al sabio Atanasio Kircher, nacido en Fulda en 1601, y profesor de matemáticas en el Colegio Romano, y que fué célebre por sus obras de historia y matemáticas y por sus descubrimientos en física. Además del Museo Kircher, propiamente dicho, comprende los museos Etnográfico y Prehistórico. En el primero, o sea en el Kircher, hay multitud de objetos antiguos, de bronce, hierro, marfil, etc., y buena colección de monedas romanas e itálicas. Pertenecen estos museos al Colegio Romano, cuyo observatorio tanta fama adquirió bajo la dirección del P. Secchi. Las grandes bibliotecas de Roma son ricas y numerosas. Las principales son las del Vaticano y de la Universidad.

La iglesia de San Clemente



El Coliseo, visto de levante

El Tedéum del 25

A la salida del Tedéum.—A la derecha del doctor de la Plaza, el doctor Lauro Müller; a su izquierda, el canciller Lira

La presencia de los cancilleres del Brasil y Chile dió realce a nuestras fiestas del 25 de mayo. Por la mañana ambos caballeros asistieron desde los balcones del Consejo Nacional de Educación al acto tradicional de entonar el himno patrio por los niños de las escuelas, en la plaza Rodríguez Peña. Los niños entonaron esta vez también los himnos de Chile y del Brasil. El desfile de la tarde fué muy correcto. Como es natural, los hombres del día fueron los marinos del Rivadavia.

Los ministros de Italia y Chile

La marinería del Rivadavia, en el desfile

EL TRATADO PACIFISTA DEL A B C

Tratado entre la República Argentina los Estados Unidos del Brasil y Chile para facilitar la solución pacífica de las controversias internacionales.-

Los Gobiernos de las Repúblicas Argentina, Estados Unidos del Brasil y Chile en el deseo de afirmar en esta oportunidad la inteligencia cordial que la comunidad de ideales e intereses ha creado entre sus respectivos países y de consolidar las relaciones de estrecha amistad que los vinculan, conjurando la posibilidad de conflictos violentos en el porvenir, coincidentes con los designios de concordia y de paz que inspiran su política internacional y con el firme propósito de cooperar a que cada día se haga más sólida la confraternidad de las Repúblicas americanas; tomando presente

Comienzo del documento

Los ministros de relaciones exteriores, José Luis Murature, Lauro Müller y Alejandro Lira, en la casa de gobierno, el 25 de mayo, en el momento de firmar el tratado pacifista

El 25 de Mayo y después de haber asistido al Tedéum y al desfile militar desde los balcones de la Casa de gobierno los ministros de relaciones exteriores de la Argentina, Brasil y Chile, señores Dr. José Luis Murature, general Lauro Müller y Dr. Alejandro Lira, pusieron su firma a un tratado pacifista de alta significación de cordialidad y cuyos fines quedan enunciados en el artículo 1.º que dice:

"Las controversias que por cualquiera cuestión originada en lo futuro surgieren entre las tres partes contratantes o entre dos de ellas, y que no hubieren podido ser resueltas por la vía diplomática ni sometidas a arbitraje de acuerdo con los tratados existentes o con los que ulteriormente se ajustaren, serán sometidas a la investigación e informe de una comisión permanente constituída en la forma que establece el artículo III. Las altas partes contratantes se obligan a no practicar actos hostiles hasta después de haberse producido el informe de la comisión que establece el presente tratado, o trascurrido el plazo de un año a que se refiere el artículo V."

Al acto asistieron los ministros residentes de Chile y Brasil, personal de las legaciones y delegaciones de los cancilleres.

En el salón de recepciones del ministerio se instaló una mesa en torno de la cual tomaron asiento los ministros y firmaron tres ejemplares del documento de un mismo tenor y en los idiomas castellano y portugués.

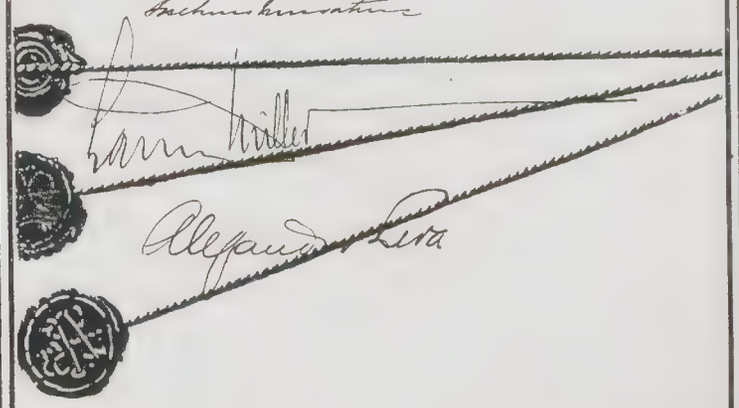
Los representantes del A B C se dieron entonces un abrazo y el público que presenciaba el acto prorrumpió en aplausos y en aclamaciones al Brasil, Chile y Argentina, tras lo cual bebióse una copa de champagne.

La comisión permanente constará de un delegado de cada uno de los gobiernos contratantes y tendrá su sede en la ciudad de Montevideo.

Esta circunstancia le fué comunicada en un telegrama firmado por los tres ministros de relaciones exteriores a su colega del Uruguay, Dr. Otero, quien contestó agradeciendo en nombre del gobierno el honor de aquella designación.

trumento en tres ejemplares, cada uno en las lenguas castellana y portuguesa, sellándolos con nuestros sellos.-

Fecho en la ciudad de Buenos Aires a los veinticinco días del mes de Mayo del año mil novecientos quince.-

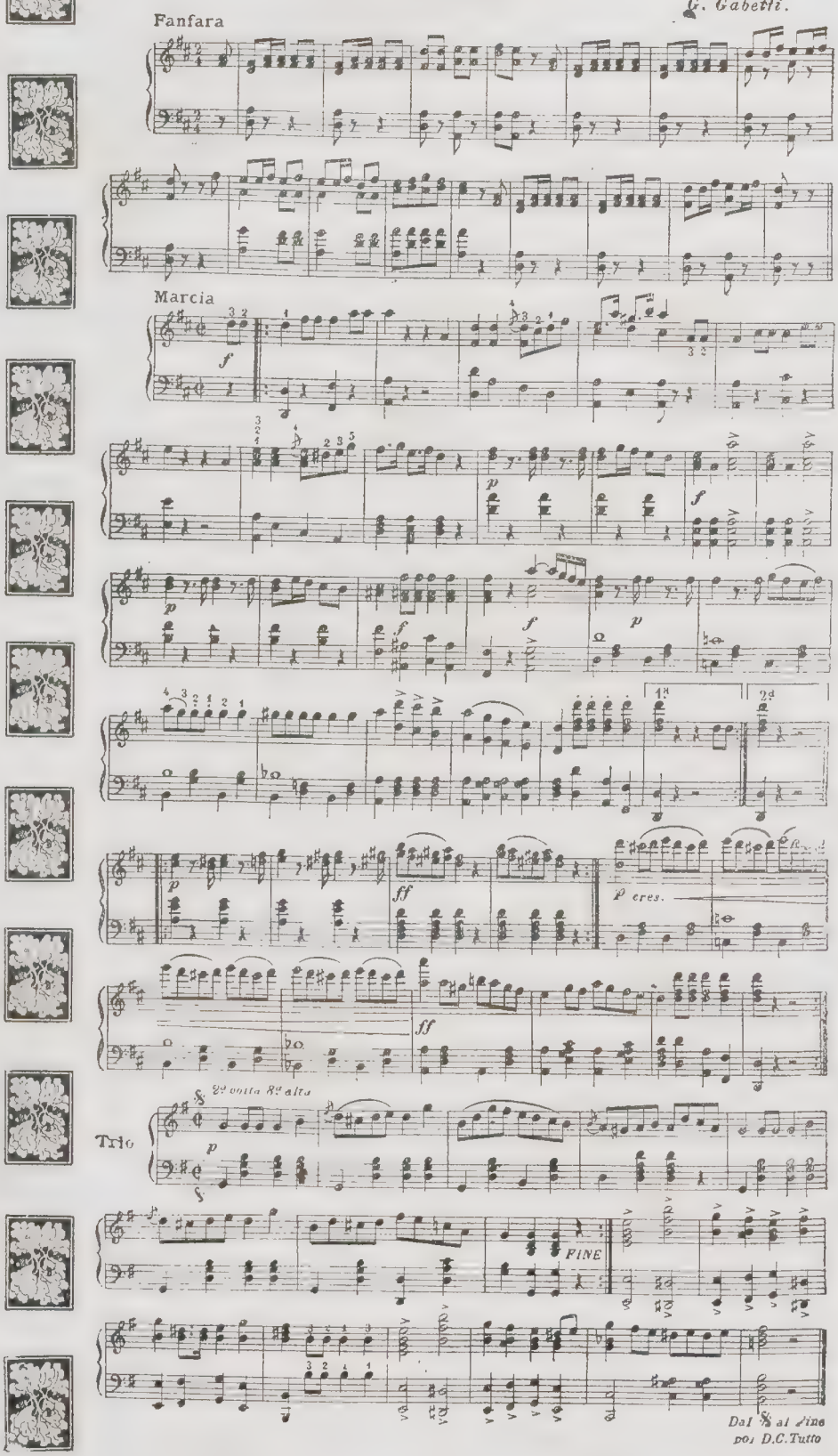


El final, con las firmas de los cancilleres y los sellos respectivos

Música patriótica italiana

La marcha real

G. Gabetti.



El himno de Mameli

MODERATO MARZIALE

Fra - tel li d'I - ta lia l'I - ta - lia s'è de - sta, dell'el - mo di Sci pio s'è cin - ta la te - sta Do - v'è la vit - to - ria? Le por - ga la chio - ma, chè schia - va di Ro - ma Id - di - o la cre - ò

MOSSO

Fratel - li d'I - ta - lia l'Ita - lia s'è de - sta, dell'el - mo di Sci - pio s'è cinta la te - sta, Dov'è la vit - to - ria? Le porga la chioma, che schiava di Ro - ma Iddio la cre - ò. Stringiamci a co - or - te, siam pronti alla mor - te, siam pronti alla mor - te, l'Ita - lia chia - mò. Stringiamci a co - or - te, siam pronti alla morte, siam pron - ti al - la morte, l'Italia chiamò.

ff pp ff ff

2.°

Noi siamo da secoli
Calpesti e derisi
Perché non siam popolo,
Perché siam divisi;
Raccolgaci un'unica
Bandiera, una speme;
Di fonderci insieme
Giá l'ora suonó.
Stringiamci, ecc.

3.°

Uniamoci, amiamoci,
L'unione e l'amore
Rivelano ai popoli
Le vie del Signore;
Giuriamo far libero
Il suolo natio;
Uniti per Dio
Chi vincer ci puó?
Stringiamci, ecc.

4.°

Dall'Alpe a Sicilia
Dovunque é Legnano:
Ogn'uom di Ferruccio
Ha il core, la mano:
I bimbi d'Italia
Si chiaman Balilla;
Il suon d'ogni squilla
I Vespri suonó.
Stringiamci, ecc.

5.°

Son giunchi che piegano
Le spade vendute:
Giá l'Aquila d'Austria
Le penne ha perdute
Il sangue d'Italia
E il sangue Polacco
Bevé col Cosacco,
Ma il cor le bruciò.
Stringiamci, ecc.

El homenaje de las escuelas a los embajadores

Los ministros del A. B. C. y comitiva, en el balcón del Consejo Nacional de Educación, el 25 por la mañana. — Los niños en la plaza Rodríguez Peña, donde entonaron los tres himnos

"Fray Mocho" en la guerra

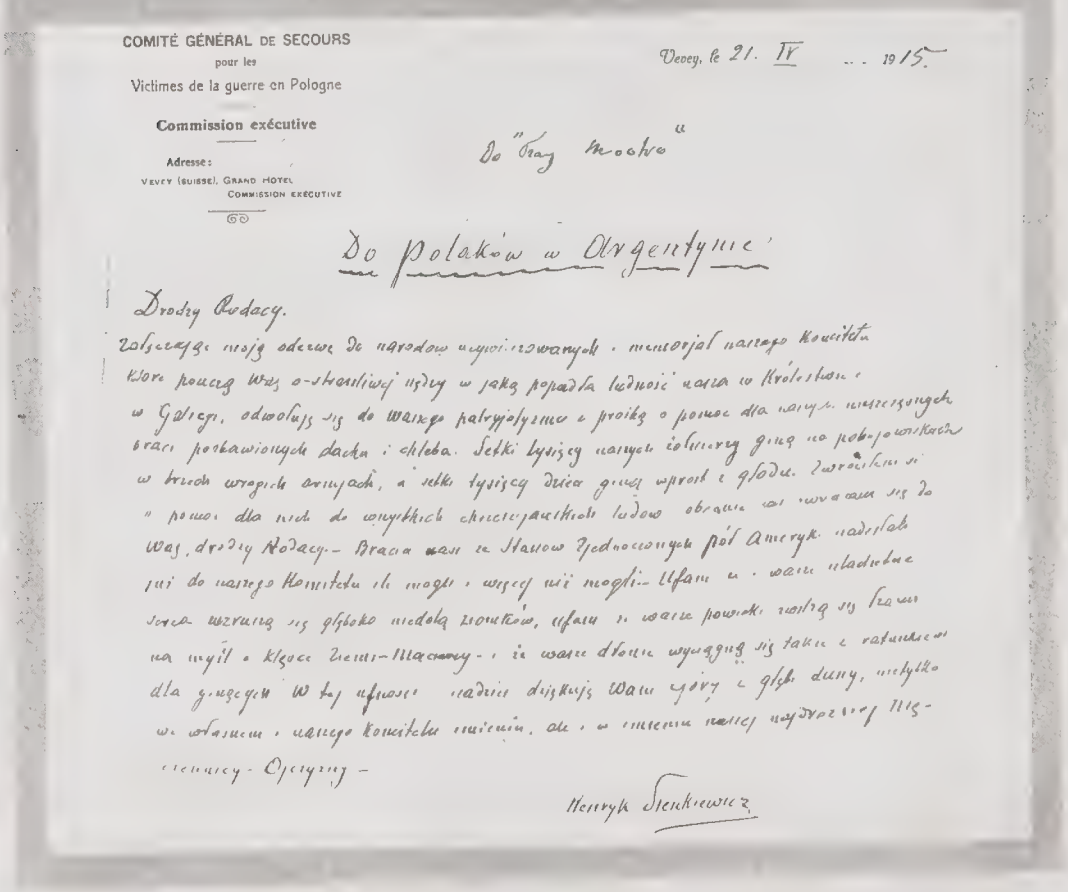
La vida íntima de Henryk Sienkiewicz

Vevey (Suiza), abril de 1915.

Así como Maeterlinck encarna el alma silenciosa y trágica de Bélgica, Sienkiewicz encarna el alma católica y triste de Polonia. Esta guerra que, al comenzar, nos sorprendió con Bélgica en el suelo, nos ha de sorprender al final, con un nuevo país: el reino de Polonia reconstruído...

El apóstol de tal reconstrucción, es Sienkiewicz. ¡La tarea es enorme!... ¿Pero, qué le importa al autor de "Quo vadis?", si con igual enormidad luchó para sacar de la aridez histórica al palpitante mundo de Nerón?

Sienkiewicz en la época actual. Ha cumplido 70 años



COMITÉ GÉNÉRAL DE SECOURS
pour les
Victimes de la guerre en Pologne

Commission exécutive

Adresse:
VEVEY (SUISSE), GRAND HOTEL
COMMISSION EXÉCUTIVE

Vevey, le 21. IV ... 1915.

Do "Fray Mocho"

Do Polaków w Argentynie

Drodzy Rodacy.

Załączając moją odezwę do narodów uzywilejowanych i memorjał naszego Komitetu które pouczą Was o straszliwej nędzy w jaką popadła ludność nasza w Królestwie i w Galicji, odwołuję się do Waszego patryjotyzmu i prośbą o pomoc dla naszych nieszczęsnych braci pozbawionych dachu i chleba. Setki tysięcy naszych żołnierzy giną na pobojowiskach w trzech wrogich armjach, a setki tysięcy dzieci giną wprost z głodu. Zwróciłem się o pomoc dla nich do wszystkich chrześcijańskich ludów obecnie zaś zwracam się do Was, drodzy Rodacy. — Bracia nasi ze Stanów Zjednoczonych pół Ameryki nadesłali już do naszego Komitetu ile mogli i więcej niż mogli. — Ufam że i wasze szlachetne serca wzruszą się głęboko niedolą ziomków, ufam że wasze powieki zwilżą się łzami na myśl o klęsce Ziemi-Macierzy — i że wasze dłonie wyciągną się także z ratunkiem dla ginących. W tej ufności nadzieję dziękuję Wam z góry z głębi duszy, nietylko we własnem i naszego Komitetu imieniu, ale i w imieniu naszej najdroższej Męczennicy-Ojczyzny —

Henryk Sienkiewicz

Autógrafo en polaco, que Sienkiewicz dedica a FRAY M OCHO, pidiendo a sus compatriotas residentes en la Argentina, contribuyan al socorro de los pueblos hambrientos de Polonia

Sienkiewicz, ya cuenta 70 años. Sin embargo, el viejo y famoso novelista polaco, aún descubre en su espíritu el cristiano lirismo de los catecúmenos. Aún conserva en las venas sangre de patriotas. Aún puede ser muchacho... Hijo de una patria que cuando él nació ya no existía, siente por ella el amor melancólico del que adora a la madre sin saber quién ha sido. Desafiando el ridículo, él sale por las calles del mundo con el sayal del limosnero.

A Fray Mocho.

A los polacos de la República Argentina.

Envío a ustedes una copia del llamamiento que acabo de hacer a los pueblos civilizados del orbe y la memoria de nuestro Comité, documentos que han de ponerlos al corriente de la espantosa desesperación y del hambre que están sufriendo los habitantes de Polonia. Yo me dirijo al santo patriotismo de ustedes para pedirles con todo mi triste corazón de hombre sin patria, quieran contribuir al socorro de los inocentes y malaventurados hermanos que tienen el hogar en ruinas y carecen de pan.

Por centenares de millares, nuestros soldados, —que por una ironía de la historia pelean en las filas enemigas de tres ejércitos,—mueren sobre los campos de Polonia. Miles de niños polacos también se mueren, pero materialmente de hambre!

Yo me he dirigido a todos los pueblos cristianos pidiéndoles un socorro, y ahora me apresuro a dirigirme a ustedes, queridos compatriotas! Nuestros hermanos de los Estados Unidos de la América del Norte han enviado al Comité sumas considerables que salvaron a muchos infelices.

Yo estoy seguro que los ojos de ustedes se llenarán de lágrimas al saber cuán grande es la angustia de la madre patria. Y estoy seguro también de que mandarán una limosna para evitar que perezcan nuestros hermanitos. Yo les doy las gracias, no sólo en nombre mío, sino también en el del Comité y especialmente en nombre de la querida Patria-Mártir.

(Firmado) Enrique Sienkiewicz.

Traducción del autógrafo de Sienkiewicz

El célebre novelista polaco Henryk Sienkiewicz, a los cincuenta años. A dicha edad recien escribió su famosa novela "Quo Vadis?", que hizo su nombre universalmente popular

Sienkiewicz, hace 10 años, cuando cumplió 60.

—*Quo vadis, domine?*

—*¡Una limosna para mis hermanitos!*

El anciano apóstol recorre su Vía Appia. Con la piqueta de sus bellas palabras pulveriza la piedra que cubre el corazón de los transeuntes. Y los hombres más irónicos se quitan el sombrero con humildad, delante de este místico Pedro que olvida el orgullo de su talento y la luz de su prestigio, para pedir una limosna que mitigue el hambre de Polonia y que mantenga sobre la tierra el templo de su patria!

A pocos espectáculos de la naturaleza tan nobles he asistido, como al de este viejecito blanco que desde hace tres días, me habla a cada momento de la horrible dèbâcle de su tierra, donde los ejércitos de Rusia, de Alemania y de Austria, se descuartizan como en un matadero. Dichoso de poder hablar con alguien que viene de Polonia, el ilustre escritor encuentra en mí un hermano. Me hace preguntas encantadoras de chico que desea saber lo que adivina. Sentados en la terraza del Grand Hotel de Vevey, cuando le expongo mi tristeza por las escenas vistas y sufridas en los pueblos deshechos de la gran pampa rusa; cuando le muestro las fotografías que he tomado de las ruinas de Lodz, de Kalizs, de Strykow, de Constantinowo; cuando vuelve a ver sus tan conocidas carreteras de Polonia, con las dos filas de árboles muy grises y muy fúnebres; cuando le pongo ante los ojos los cementerios que se han improvisado en los campos sombríos de su patria para enterrar a los niños polacos que se mueren de cólera y de hambre,—cuando ve todo eso, se queda un rato mudo. Quiere hablar. Quiere decir algo. Quiere quejarse. Pero, todo su dolor se condensa en una sola frase:

—*¡Lástima que el mundo esté tan lejos y que sean pocos los que puedan ver tanta miseria!*

Y en efecto. El mundo compasivo, el mundo filantrópico, está demasiado lejos de la infeliz Polonia. Sienkiewicz quisiera que todo el orbe se conmoviera de dolor y de espanto, viendo cómo esa nación de veintidós millones de habitantes se deshace en manos de la muerte...

Por eso ha venido a Suiza. Se ha instalado en Vevey. Y en compañía de sus grandes amigos y compatriotas, el famoso pianista Paderewsky y el decano de la Universidad de Varsovia, doctor Antoine Osuchowski, ha organizado un comité universal de socorros para las víctimas de la guerra en su patria. Todos los países conocen ya el hermoso manifiesto que Sienkiewicz envió a las naciones cultas pidiéndoles un poco de misericordia para los

El autor de "Quo Vadis?", con la señora de Soiza Reilly, esposa de nuestro corresponsal, y su hijito

hambrientos desnudos de Polonia. Ahora ha dirigido una nota al señor Jorge A. Mitre, rogándole, con palabras buenas y sencillas, que inicie una colecta pública en "La Nación", con la esperanza de que nuestros pueblos sudamericanos — que saben por experiencia lo que es el dolor—tiendan su mano pródiga... Al mismo tiempo, manda por intermedio de FRAY MOCHO, a todos los polacos residentes en la República Argentina, ese conmovedor y triste llamamiento, que ilustrará esta crónica.

—*Vea*—me dice Sienkiewicz, — *el autógrafo para mis compatriotas que residen en la Argentina, se lo escribiré a* FRAY MOCHO *en polaco. ¿Le parece? Trataré de emplear las palabras más sencillas y más infantiles de mi vocabulario. Muchos de mi conterráneos, después de tantos años de ausencia, sólo recordarán el lenguaje que hablaron en la niñez.*

El corresponsal de FRAY MOCHO, con el decano de la Universidad de Varsovia, doctor Antoine Asuchowski, presidente de la comisión ejecutiva del comité Pro-Polonia, e íntimo amigo y compañero de Sienkiewicz

Y he aquí que el autógrafo ha resultado una maravilla. No porque en él diga cosas extraordinarias, ni hondas, ni artísticas. Al contrario. El gran escritor ha querido hablar en lenguaje de niños. ¡Pero, qué poética y qué triste me parece su blanca ingenuidad! Sobre todo, ese melancólico fin, dicho como al oído, con la cadencia de una suave canción murmurada al borde de una cuna:

—"Yo estoy seguro—dice Sienkiewicz al terminar su autógrafo—que los ojos de ustedes se llenarán de lágrimas al saber cuán grande es la angustia de nuestra madre patria. Y estoy seguro también de que mandarán una limosna para evitar que perezcan nuestros hermanitos. Yo les doy las gracias, no sólo en nombre mío, sino también en el del Comité, y especialmente en nombre de la querida Patria-Mártir."

Pero a mí no me interesa la suerte de Polonia únicamente. El hombre célebre, el autor de "Quo vadis?", me interesa también. Y comienzo a hacerle preguntas personales.

—"No me pregunte nada -me contesta.—No me pregunte nada que se refiera a mi persona. ¿Qué interés puede tener en estos momentos un hombre que no sabe manejar un fusil?"

Pero yo insisto. Y como gozo de una deformación mental que me incita a hablar de cosas que no quiero, le digo:

—Su "Quo vadis?" debe haberle hecho ganar mucho dinero. ¡Se han publicado tantas ediciones!

Se echó a reir. ¡Cómo se ríe! Yo supongo que se burla de mí. Cuando deja de reirse, me pregunta:

—*Adivine usted cuánto puedo haber ganado con "Quo vadis?"*

Pensando en Rostand y en D'Annunzio, le replico:

—*Cuatro millones de francos.*

Muy serio, Sienkiewicz continúa:

KOMITET GENERALNY
POMOCY DLA OFIAR WOJNY
W POLSCE
—
Adres:
Vevey (Suisse) Grand Hôtel

Do Ludów Ucywilizowanych.

Wojna największa w dziejach i straszliwe zniszczenie, oto dwa złe duchy, które władną dziś światem.

Giną setki tysięcy żołnierzy od kul i bagnetów, a miliony bezbronnych ludzi z nędzy i głodu.

Krwawem pobojowiskiem stały się szczególnie dwa kraje, niegdyś hojne żywicielki narodów w nich zamieszkałych, dziś zmienione w głuchą pustynię.

To Polska i Belgia.

Ale Belgii przyszedł już słusznie świat cały z pomocą. Obecnie wzywa jej moja ojczyzna.

Siedmkroć razy większa przestrzeń niż królestwo bohatera-Alberta, została zdeptana w Polsce żelazną stopą wojny. Miecz wytoczył w nieszczęsnej ziemi rzeki krwi, gdyż synowie jej zmuszeni są walczyć w szeregach wrogich sobie wojskach. Pożoga zniszczyła miasta i wsie. Ustała praca ludzka — i nad olbrzymią krainą, od Niemna do Karpat, roztoczył skrzydła upiór głodu.

Robotnik nie pracuje, gdyż niemasz już w Polsce fabryk; pługi rdzewieją bezczynnie, albowiem wieśniakowi zabrano inwentarz i ziarno na zasiew; kupiec w większości miast nie sprzedaje towaru, ponieważ nikt nie ma go za co nabyć. Starcom i kobietom brak wśród srogiej zimy dachu nad głową. Rozszerzyły się choroby; pogasły domowe ogniska, a gdy dzieci wyciągają wychudłe ręce do matek z prośbą o kawałek chleba — matki odpowiadają im tylko łzami.

I takich zgłodniałych i łaknących pomocy — słuchajcie chrześciańskie ludy! — są miliony a miliony.

Lecz czy Polska ma prawo do Waszej pomocy?

Ma je w imię miłości bliźniego każdy naród, a tem bardziej polski, który po rozdarciu ojczyzny nie ugiął się pod przemocą, nie zaparł się swego imienia i wykazał tak wielką siłę życia, że zatrata musiała się cofnąć przed nią.

Ma je ze względu na swą przeszłość dziejową, albowiem przez długie wieki był przedmurzem chrześciaństwa w walce z półksiężycem, — tarczą cywilizacyi i obroną uciśnionych. Imiona Sobieskiego, Kościuszki i księcia Józefa Poniatowskiego tkwią w pamięci ludzkiej i pozostaną w niej na wieki. Drzwi naszej ojczyzny otwarte były zawsze dla ofiar wszelkiego prześladowania. Gdziekolwiek wrzała walka o wolność, płynęła nasza krew, gdziekolwiek klęski elementarne wtrącały w nędzę ludzi płynął i nasz grosz. W chórze narodów nie brakło nigdy naszego głosu, który brzmiał zawsze podniośle. W cywilizacyjnym dorobku nie brakło naszych ramion, naszej pracy, naszej myśli, naszej siły twórczej.

Więc w imię tego udziału w życiu ludzkości, w imię praw jakie nów udział daje, w imię nauki Chrystusowej, w imię cierpień dawnych i obecnych, zwracam się do Was ucywilizowane narody i wzywam dla mojego, — Waszej pomocy. Niech dźwigną się z gruzów polskie miasta i wsie. Niech chłopu polskiemu nie zbraknie sił do ujęcia pługa, ni ziarna na obsianie gleby; niech serce polskie dozna innych uczuć prócz bólu, niech głos polski przestanie być tylko jękiem powszechnym. Niech matki polskie potrafią dać dzieciom coś więcej prócz łez. —

Chleba i dachu dla polskiego ludu, by mogł doczekać się wiosny odrodzenia.

VEVEY, 1ro lutego 1915.

Henryk SIENKIEWICZ.

Generalny Komitet pomocy dla ofiar wojny w Polsce (Prezes Henryk Sienkiewicz, wiceprezes Ignacy Paderewski, prezes Komisyi Wykonawczej Anton Osuchowski, członek z przedstawicieli wszystkich dzielnic Polski oraz wychodźtwa polskiego w Paryżu, Szwajcaryi i Ameryce, ma siedzibę w Szwajcaryi, jako kraju neutralnym. Adres komisyi Wykonawczej, Vevey (Suisse), Grand Hôtel. Comité Général de secours pour les victimes de la guerre en Pologne. Commission exécutive. Bank handlowy Szwajcarski, Banque Nationale Suisse (succursale de Lausanne), przyjmuje dary w gotowiźnie.

El llamamiento de Sienkiewicz, que han reproducido todos los diarios del mundo, pero el presente original, publicado en FRAY MOCHO, aparecerá en polaco por primera vez. A él se refiere el célebre novelista en el autógrafo que nos ha dedicado

—"De todas las ediciones hechas en el mundo,- y de las traducciones a 25 lenguas diferentes,—incluso los derechos de reproducción cinematográfica, sólo he cobrado veinte mil francos."

—¿Cómo? ¡Imposible!

—"Sí, señor. Mi poca suerte depende de ser polaco. Entre Rusia y los países europeos no existen tratados de propiedad literaria y artística. Mucho menos con España. Sé que en la Argentina se han publicado dos o tres ediciones sin que hayan tenido la debilidad de regalarme un ejemplar para mi biblioteca. Porque debo advertirle que, en mi casa de Varsovia, conservo un ejemplar de cada edición conocida."

Iniciada la conversación en el sentido editorial, Sienkiewicz sigue siendo expresivo.

No fué "Quo vadis?" un libro juvenil. Lo escribió al cumplir los 50 años. Publicóse en 1895.

Su afición a los estudios históricos y un breve viaje a Roma, de seis meses, le sugirieron la novela, o reconstrucción de la época neroniana. Pero, antes de "Quo vadis?", había escrito veinte obras de mayor trabajo y de mayor mérito, como "Viejo servidor", "Cartas de viaje", "Croquis al carbón", "Yanko, el músico", "Recuerdos de un profesor de Posnania", "Bartek, vencedor". "El guardián del faro", "Por el fuego y por el hierro", "El Diluvio", "Messire Wolodowski", "Viaje a Atenas", "Tercera", "Sin dogma", "Cartas de Africa", "La familia de Polaniecki", "Sobre la côte d'azur", "El Olimpo", "Los caballeros de la Orden teutónica" y "Por el pan". Sin embargo, ninguna le dió el renombre universal de "Quo vadis?".

Al citarme esta nómina, de memoria, le pregunto:

—¿Alguna de estas novelas las habrá escrito en ruso?

No, señor—responde altivamente.—*¡Yo soy polaco! ¡Sólo escribo en polaco!*

Y los ojos le brillan de rabia y de heroísmo. No quiere ser ruso, ni austriaco, ni alemán. ¡Qué raza tan extraña! ¡Después de un siglo y medio de sumisión, Polonia aún se cree libre de las cadenas que la oprimen! Ese será el secreto de su resurrección.

La señora de Soiza Reilly y su hijo, con el nieto de Sienkiewicz

Sienkiewicz nació allá por el año 1845, en una pequeña aldea de la Polonia rusa, en Wola Okrzyska, gobernación de Radom.

Yo he pasado por su pueblo—le digo a Sienkiewicz, al recordar este extraño nombre que tengo anotado en mi cartera.

¡Es posible! ¿Y qué vió?

Tengo miedo de confesarle que no he visto ni una sola casa. Ni una iglesia. Ni un árbol. Pero él se me anticipa:

"¡Ya me lo han dicho! Todo mi pueblo ha caído bajo la metralla. No importa. ¡Tan pronto como finalice la guerra, yo lo haré reconstruir!"

Sienkiewicz, como literato, no fué nunca un precoz. A los 24 años recién debutó en la "Revista Hebdomadaria" de Varsovia, haciendo humildes críticas de arte y de literatura. Pero en el año 70, a los 25 de edad, publicó su primera novela: "En vano". Como escribía en polaco, su éxito fué limitado, puesto que para ser leído en Rusia necesitaba que se le tradujera. Felizmente, un francés, Carlos Neyroud, lo descubrió para los latinos, en 1885, traduciendo "Bartek, vencedor". Del francés, fué traducido al ruso...

"De la primera edición francesa—me dice Sienkiewicz—se vendieron cincuenta ejemplares. La traducción era magnífica. Sin embargo, a los pocos años, un mal traductor la tradujo otra vez al francés y se agotó la edición de treinta mil ejemplares. Esto hizo decir a Alberto Savine, traductor de mis "Páginas de América": *Habent sua fata libelli* ("los libros tienen su destino").

En la bibliografía española, se desconoce casi por completo al verdadero Sienkiewicz. Fuera de las ediciones de "Quo vadis?", de "En vano", "Sin dogma", las demás se ignoran. Y es lástima. Sienkiewicz posee un talento satírico exquisito. No sólo es el autor de "Quo vadis?". En "Croquis al carbón", se pone al nivel de Anatole France. Su último libro, dedicado a los niños, es un delicioso y fantástico viaje infantil al Africa del Sur. Sus "Páginas de América" son una serie de cuentos de California, donde aparecen algunos encantadores tipos mejicanos.

Hombre de fortuna heredada de sus padres, pudo adquirir sólida ilustración. Cursó sus estudios en Varsovia, donde se graduó de abogado. ¡Quién iba a decir que el autor de "Quo vadis?" era un leguleyo! Desde joven comenzó a viajar por Europa, pasando a Norte América, en cuyo Far West vivió, con su esposa, muchos años, lo mismo que en Africa. Es miembro de la Academia de Ciencias de Cracovia y maestro de escuela, diplomado.

—¿Cómo no se le ocurrió nunca ir a las repúblicas del Río de la Plata?—le pregunto.

—Pues, hombre—me contesta—¿sabe usted que tiene razón? Nunca se me ocurrió ir hasta allá. La dificultad más grande es no saber hablar en español.

Después de la guerra podría usted ir...

Tristemente, mira a su buena compañera, una viejecita también polaca, silenciosa y etérea, cuyos pasos y cuyas palabras no se oyen nunca, ni en las salas ni en los corredores del hotel. Es la modestia personificada. Se esconde en los rincones. Huye...

"¡Ya somos demasiado viejos!—exclama Sienkiewicz. Además, los últimos años de mi vida quiero dedicarlos a Polonia. ¡Sería tan desdichado si tuviera que morir en otra parte!"

Al oir esto, recuerdo a un zorzal que yo tuve en América. Vivió muchos años dentro de su jaula. Cantaba hermosamente. Cierta vez, cuando se puso afónico, ocurrióseme ponerlo en libertad.

—"Vete—le dije,—quiero que te mueras de viejo, pero antes, disfruta de tu vejez entre las hojas verdes de algún árbol!"

Le abrí la puerta. ¡Y se fué!... Pero, a los quince días lo encontré sobre el techo de la misma jaula: ¡muerto!

Como Sienkiewicz, mi zorzal sanducero había querido morir en su Polonia...

Juan José SOIZA REILLY.

La estadía de los cancilleres de Chile y Brasil

Los ministros de relaciones del A. B. C., en ocasión de plantar cada uno un roble

El día 24 los ministros de relaciones de Chile y Brasil hicieron, en compañía del doctor Murature, una visita a la estancia San Juan. Los tres cancilleres plantaron otros tantos robles en conmemoración de la visita. El día 26, el señor Manuel Láinez ofreció un almuerzo al doctor

Después del almuerzo ofrecido por don Manuel Láinez al doctor Lauro Müller

El canciller brasileño, doctor Lauro Müller, al salir de la Universidad de La Plata, que le confirió el título de académico honorario

Lauro Müller. Al día siguiente este último se trasladó a la Universidad de La Plata, donde se le entregó el título de académico honorario de la Facultad de ciencias físicas, matemáticas y astronómicas. El mismo día visitó el Ateneo Nacional, en compañía del doctor Souza Dantas. Por la noche, el ministro de Chile, doctor Figueroa Larrain, obsequió con un banquete a los tres cancilleres. El viernes, a mediodía, el ministro de marina les ofreció un almuerzo a bordo del "Rivadavia". Por la tarde, los doctores Lira y Müller emprendieron viaje de regreso a sus respectivos países. El primero, debido al mal tiempo reinante en la Cordillera, que le impedía el paso a Chile, se vió obligado a volver el lunes a Buenos Aires.

Durante la recepción del doctor Lauro Müller, en el Ateneo Nacional

Después del banquete ofrecido por el doctor Figueroa Larrain, en la legación de Chile

La cabecera de la mesa durante el banquete a bordo del Rivadavia

En la estación del Retiro, en el momento de la despedida del doctor Lira

El diario radical

Doctor Francisco Aníbal Riú

El día del aniversario patrio vió la luz por vez primera el diario de la mañana "El Radical", que dirigen los diputados nacionales de esta filiación política, doctores Nicasio Salas Oroño y Francisco Aníbal Riú, conocido este último también como inspirado poeta. Habiendo carecido por tanto tiempo el partido radical de un órgano cotidiano, la aparición de "El Radical" era esperada con interés y vino a llenar una de las aspiraciones de los partidarios. Deseamos al nuevo colega feliz éxito.

El doctor Nicasio Salas Oroño y su secretario

La redacción en pleno

En la Federación Universitaria

El día 24, durante la recepción de los estudiantes brasileños, chilenos y uruguayos.—El estudiante Müller, hijo del canciller, haciendo uso de la palabra

La Cruz Roja Italiana

El comité de caballeros de la Cruz Roja Italiana.—El delegado general, marqués Carlos Morra y los señores Antonio Terrarossa, Emilio Bianchi di Cárcano y Alejandro Cazzaniga

Las fiestas correntinas

En la Escuela Normal de Maestras.—Durante la fiesta en honor de los delegados de Buenos Aires

El día 24 en el Palacio de Gobierno, con motivo de la colocación de la placa conmemorativa del centenario de Corrientes como estado argentino

El mismo día, durante el banquete a los delegados del ejército nacional, de los guerreros del Paraguay, de la Sociedad Forestal y de los boy scouts

Con motivo del centenario de Corrientes como estado argentino y del cincuentenario de la reconquista de la capital de la provincia, que habían ocupado fuerzas paraguayas del mariscal López, se llevaron a cabo los días 24 y 25 importantes fiestas en aquella ciudad. A ellas concurrieron delegaciones bonaerenses del ejército, de la Sociedad Guerreros del Paraguay, de la Sociedad Forestal Argentina y de los boy-scouts. Las fiestas estuvieron muy animadas y contribuyeron al brillo de las del aniversario patrio, que se celebraban conjuntamente. El general Ruiz y demás delegados de Buenos Aires, concurrieron al Tedéum en la comitiva del gobernador.

El general Ramón Ruiz, hablando en nombre del ejército nacional, en el Puente de la Batería

El público en el Puente de la Batería, durante la colocación de las placas conmemorativas de la reconquista de Corrientes

La placa del ejército

En el acto de la plantación de un árbol conmemorativo, en el Paseo Mitre. —El señor M. M. Oliver, pronunciando su discurso

El gobernador y comitiva, dirigiéndose al Tedéum en la Merced

"Fray Mocho" en el Rosario

La estadía del gobernador

Durante la excursión del viernes, al establecimiento del señor Tietjen, en La Salada, hecha por el gobernador Menchaca y un grupo de caballeros

Churrasqueando

El gobernador haciendo impactos

En la cárcel, durante la visita del doctor Menchaca, el sábado

Durante su estadía en el Rosario con motivo de las fiestas mayas, el gobernador Menchaca, además de asistir a estas últimas y visitar varios establecimientos, como la cárcel, la Bolsa y el Club Español, efectuó en compañía de un grupo de caballeros una excursión al establecimiento que el señor Pedro F. Tietjen posee en La Salada. También asistió en el Hospital Centenario a

En la Bolsa

En el Club Español

En el Hospital Italiano

la inauguración del pabellón destinado a la asistencia de los niños.

—Las fiestas mayas adquirieron brillo especial con motivo de la presencia de las autoridades provinciales. La Federación de Estudiantes Rosarinos llevó a cabo una brillante manifestación, incorporándose a ella en el trayecto el gobernador Menchaca y un grupo de caballeros de su comitiva. Después de ser oficiado un Tedéum, se efectuó un desfile de fuerzas nacionales y provinciales, que fué presenciado por las autoridades provinciales y locales.

La inauguración del Pabellón de Niños en el Hospital Centenario.—El señor Ciro Echesortu, leyendo su discurso

La fiestas mayas

El lunch en la Municipalidad, después del desfile

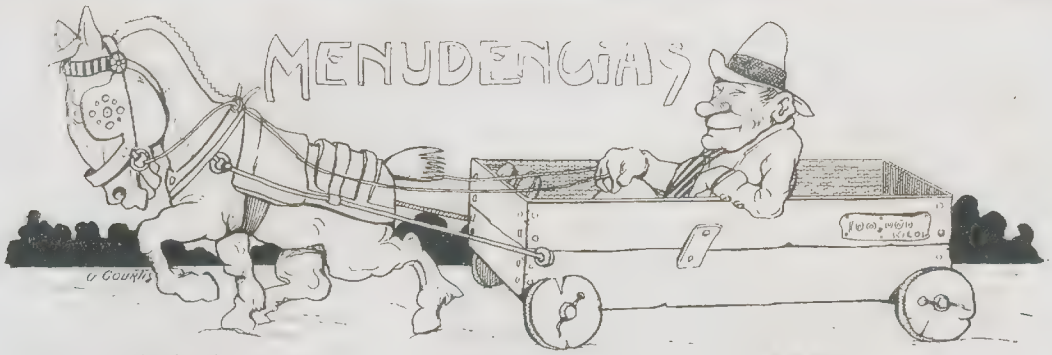
En la plaza Mayo, por la mañana.—El estudiante Scarabino, leyendo su discurso

El Himno Nacional, en la misma plaza

El palco oficial del Hipódromo, durante el clásico

Partida de reservistas italianos

En la estación del Central Argentino.—Los doscientos reservistas y voluntarios que partieron para la guerra, los cuales fueron acompañados hasta la estación por cerca de siete cuadras de público



Ortiz, hombre reflexivo,
dice para su coleto:
—Ocurre algo sorprendente
en el actual ministerio.
Todos somos hombres graves
y reposados y viejos,
y el único que figura
es Murature ¡un chicuelo!

* * *

Opinión de un político avisado:
—Nunca aflojes, Gramajo, nunca aflojes.
Y si ves criticado
lo que con más cariño has proyectado,
¡no te enojes, Gramajo, no te enojes!

* * *

Este párrafo pertenece a un diario alemán:
"Es una vergüenza que el presidente Wilson se haya visto obligado a expresar tan piadosa esperanza ante una conferencia de gentes codiciosas, cuyo más profundo deseo es ver la guerra convertida en una institución permanente en Europa. Debido al río de oro que está yendo hacia sus arcas, los norteamericanos nunca nos traerán la rama de olivo".
La rama no es lo esencial.
Debe bastarles con que les lleven las aceitunas.

* * *

Bravo, lleno de disgusto,
pregunta con acritud:
—¿Por qué no ha sacado Justo
ningún premio a la virtud?

* * *

Carreras.
"Pan Pan, el favorito, triunfó otra vez con facilidad."
¡Qué desilusión para Crotto, convencido de que el favorito es el Pan Radical!

* * *

De la situación se trata,
y don Victorino piensa:
—Afirma toda la prensa
que anda hoy la gente sin plata
y el crédito por los suelos;
pero yo me digo así:
¿Acaso no se está aquí
mejor que en los Dardanelos?

* * *

D'Annunzio, sin melena,
causa al doctor Palacios mucha pena.
Pero al pensar en ello nuevamente:
¡Bah! ¡qué importa! —murmura noblemente.—
Calvos y melenudos
pronunciamos discursos macanudos.

* * *

Amenidades parlamentarias.
"Sr. Repetto.—¡Qué lástima que no vayan a Europa los matones; acabarían con la guerra!"
Nada cuesta probar, ya que los socialistas no han conseguido acabar con ella.

* * *

Un rival inocente,
de Zeballos pensaba últimamente:
—A ser moneda aspira;
pero se empeña en ello inútilmente,
pues no es franco ni Lira.

* * *

Aviso publicado en un diario del Neuquen:
"¿Y...? no se afeita?
"El Chaval" lo sirve con una velocidad de 60 kilómetros por hora.
Lo afeita y lo divierte; es el peluquero más alegre.
¿Quién no lo conoce?"
Confesamos, avergonzados, que no tenemos el honor de conocer al chaval.

* * *

Don Benito, el otro día
oyó a Caruso y decía,
lleno de una envidia atroz:
—¡Pucha! ¡Lo que yo sería
con mi tipo y con su voz!

Hemos recibido:
"De mi alma", poesías, por Miguel Revestido. Prólogo de Ramón Fernández Mato.
"Saludo a la Argentina", por Allan Samadhy.
"¿Quién ha querido la guerra?", por E. Durkeim y T. Denis. Versión castellana de Carlos Docteur. París.
"Los crímenes alemanes demostrados por testimonios alemanes", por Joseph Béder. Versión castellana de C. Juge. París.

CORREO SIN ESTAMPILLA

E. F. A.—Buenos Aires.—Es usted un tren de carga pasando a toda velocidad por encima del desgraciado sentido común.

C. A.—Buenos Aires.—
Si hace usted en el billar
lo que hace al versificar,
con muchísima razón
le van a usted a llamar:
—¡Chambón!

Indiano.—Buenos Aires.—Muy difícil nos parece que se le ocurra a otro hablar de "los tramos del puente del amor".

D. L.—Buenos Aires.—
Si su novia se atraca
de macarrones,
eso no va a quitarle
las ilusiones.

J. B.—Buenos Aires.—Tienen un valor negativo.

B. N. S.—Buenos Aires.—Trata usted a los dioses con demasiada familiaridad. Y los escritores ramplones no pueden permitirse tal familiaridad.

F. L. B.—Buenos Aires.—
Son (¡qué envidia nos dan!) esas revistas
en que usted colabora, una colmena
de sabios y estadistas,
un vivero de artistas,
y un cardumen de bardos con melena.

G. F. G. (h.), E. N., R. P. P., R. de U., P. C. M., E. P. I., R. M.—Buenos Aires.—No.

C. F.—Buenos Aires.—
Según sabe el más necio, Dios lo dispuso,
y el límite de todo su ley nos marca:
ni usted hace sonetos como Petrarca,
ni los chingolos cantan como Caruso.

F. V.—Buenos Aires.—
Ya no hay ideas nuevas. Pero, en fin,
puede pintar en una descripción
a Mercurio tocando el cornetín
y a Minerva tocando el saxofón.

V. C.—Buenos Aires.—
Sólo un bardo obsoleto
es capaz de escribir tal mamotreto.

B. C.—Buenos Aires.—No nos interesan los folletines que nos ofrece.

D. M.—Buenos Aires.—
Son muy brillantes
esas tiradas
de frases huecas y resonantes
y paradojas apolilladas.

S. D.—Buenos Aires.—
A los correctores les asustaría
ver que juega al *foot-ball* con la ortografía.

R. R.—La Paz.—*Recuerdo* y *cuerdos* son casi consonantes. *Vida* y *valías* son asonantes, nada más que asonantes.

REPRESENTANTES IMPORTADORES:

GUARDIOLA, PUIG & Cía. — Libertad, 65 — Buenos Aires

LOS NUEVOS MODELOS RECIÉN RECIBIDOS

son elegantes en extremo

28604 — **VESTIDO** de fantasía, confeccionado en fina sarga azul marino, cuello y pechera de seda, cinturón de lacée de seda, pollera con túnica terminando en punta a los costados, $ **80.—**

28694 — **ELEGANTE VESTIDO** de fantasía, confeccionado en gabardina azul marino, chaqueta adornada de soutache y ribeteado de trencilla; pollera de seda negra con sobrefalda de la misma gabardina.... $ **80.—**

28692 — **VESTIDO** de fantasía, confeccionado en gabardina de color, cuello y peto de seda, adornado con trencilla; pollera con túnica formando tablas.... $ **49.50**

DEPARTAMENTO de CONFECCIONES PARA SEÑORAS

THE SOUTH AMERICAN STORES — BUENOS AIRES LONDRES PARIS

GATH & CHAVES Ltd.

ANEXO:
Avenida de Mayo
Perú y Rivadavia

Batones especiales
para abrigo

41065—**ESPLÉNDIDO BATÓN** en velour de lana Pyrenée, gran cuello y botamangas, bordado y cordeliere, modelo muy elegante, calidad superior, $ **40.—**

41085—**BATÓN** de rico Pyrenée de lana, adornado con trencilla de seda, modelo de gran moda..... $ **28.—**

41086—**BATÓN** de tejido de lana Pyrenée, forma práctica, adornado con galones de lana, muy nuevo..... $ **22.—**

EN BATONES tenemos un variado surtido de modelos de gran moda que vendemos a precios muy módicos.

THE SOUTH AMERICAN STORES — BUENOS AIRES, LONDRES, PARIS.

GATH & CHAVES Ld.

ANEXO:
Avenida de Mayo
Perú y Rivadavia

Nuestra colección de modelos en confecciones para niños es notable en todos sentidos. Los precios han sido marcados muy bajos si se tiene en cuenta la alta calidad de los materiales.

69—**TRAJE** completo, confeccionado en casimir de lana, colores y corte de última creación; para jóvenes de 13 a 18 años, pesos..... $ **26.—**

4—**TRAJE** blusa larga, modelo de rigurosa moda, confeccionado en géneros de pura lana, doble cuello y puños de seda blanca; gran variedad de colores. Años 4 y 5, $ 20.50; 2 y 3..... $ **19.50**

7—**TRAJE** saco naval, en cheviot azul marino, cuello de paño azul adornado con trencillas y soutache de seda. Años 9 y 10, $ 17.50; 7 y 8, $ 16.—; 5 y 6, $ 14.50; 3 y 4..... $ **13.—**

23—**TRAJE** saco cazador con tablones y presilla atrás, confeccionado en casimir de pura lana, pantalón semi breech; modelo muy elegante. Años 12 y 13, $ 21.—; 10 y 11, $ 20.—; 8 y 9, $ 19.—; 6 y 7, $ 18.—; 4 y 5..... $ **17.—**

17—**TRAJE** marinero, confeccionado en cheviot azul marino, cuello adornado con soutache de seda blanca, vivos de seda punzó y pechera bordada; artículo de duración garantida. Años 10, $ 11.50; 8 y 9, $ 10.50; 6 y 7, $ 9.50; 4 y 5, $ 8.50; 2 y 3..... $ **7.50**

DEPARTAMENTO de CONFECCIONES PARA NIÑOS - - -

THE SOUTH AMERICAN STORES BUENOS AIRES, LONDRES PARIS.

GATH & CHAVES L.P.

CASA CENTRAL: Florida y Cangallo

Ofrecemos confecciones para niñas, en modelos prácticos cuyos materiales empleados son de muy buena calidad, a precios muy bajos.

5373-68065 726 25051 15693 Rossini

5373—**BLUSA** de finísimo crêpe de lana, adornada con botones de fantasía y cinta de terciopelo; talles del 36 al 42, $ **9.50**

68065—**ELEGANTE POLLERA** confeccionada en género de lana, colores y modelos de gran moda; talles del 36 al 42, $ **14.50**

726—**VESTIDO** de bombasí, para niñas, adornado con botones y vivos de piqué blanco, cuello de broderie; gran variedad de modelos. Años 14, $ 13.—; 12 y 13, $ 11.50; 10 y 11, 10.—; 8 y 9, $ 7.75; 6 y 7, $ 7.—; 4 y 5, $ 6.25; 2 y 3, $ **5.50**

25051—**VESTIDO** de rico género escocés, adornado con soutache; botones de fantasía y cinturón de cuero; modelo muy elegante. Años 10, $ 22.50; 8 y 9, $ 21.—; 6 y 7, $ 19.50; 4 y 5, $ 18.—; 2 y 3, pesos..... **16.50**

15693—**VESTIDO** con chaqueta, confeccionado en casimir inglés, adornado con peto de tul blanco y botones de terciopelo; modelo muy elegante. Años 14, $ 17.—; 12 y 13, $ 16.50; 10 y 11, $ 15.50; 8 y 9, $ 14.50; 6 y 7, $ 13.50; 4 y 5, pesos..... **12.—**

ROSSINI.—TRAJE estilo sastre, de género inglés de pura lana, pollera con presilla atrás, cuello y botamangas de terciopelo negro; talles del 36 al 42.... $ **20.50**

DEPARTAMENTO de CONFECCIONES PARA NIÑAS - - -

THE SOUTH AMERICAN STORES — BUENOS AIRES, LONDRES, PARIS.

GATH & CHAVES Ld.

CASA CENTRAL: Florida y Cangallo

Ecos de las fiestas patrias

En la "Germania Schule", de Buenos Aires.—Niños que representaron "Albor de libertad", comedia patriótica en dos actos, de la doctora señorita Margarita Rothkopf

En Mercedes (San Luis).—Después del reparto de víveres a los pobres, efectuado por la municipalidad

La economía sobre el precio de las telas y las confecciones pueden afectar la **elegancia.**

La economía del **centavo** en el precio de la **leche** significa ingerir los **gérmenes** del **crup**, la **difteria**, la **tuberculosis** y **congéneres.**

Teléfonos { U. T. 340 Mitre / C. T. 493 Oeste **LA GRANJA BLANCA** CARLOS CALVO, 3058

Las Piedras de Color y la Suerte

Desde la más remota antigüedad se ha atribuído a las piedras de color virtudes que siempre se han comprobado. Estas piedras deben ser usadas para que den suerte, según en los meses en que se ha nacido.

Enero — Topacio. Abril — Zafiro. Julio — Cornalina. Octubre — Turmalina.
Febrero — Amatista. Mayo — Esmeralda. Agosto — Granate. Noviembre — Obsidiana.
Marzo — Rubí. Junio — Perido. Septiembre—Zafiro Colombo Diciembre — Sardonia.

Recomendamos a las personas que quieran poseer un anillo o alfiler con la piedra que le corresponda, se dirijan a la Casa Prats, única joyería que tiene el surtido completo. Precio del anillo o alfiler de oro 18 quilates, macizo, con la piedra que se desee, $ 15. Las personas del interior pueden pedirlo por carta, mandando el importe por giro o contra reembolso. Esta oferta es únicamente como réclame.

CASA PRATS. — CANGALLO 739. BUENOS AIRES. U. TELEF. 1729, Avenida

Profesor SALVADOR S. SPINELLI

Se entiende especialmente en las enfermedades crónicas y dolencias agudas, cura las enfermedades llamadas INCURABLES, siempre que los órganos no estén completamente destruídos; Rayos X, Electricidad Médica.

Si no puede consultarme personalmente, escríbame detallando su enfermedad.

Dirija la correspondencia:

Profesor S. S. SPINELLI

CALLE 9 DE JULIO 274 — SANTA FE

TINTORERIA "LA FRANCO-ITALIANA"

JOSÉ M. SIMONETTI & Cía.

Limpiar y planchar un traje, $ 3.—; Teñir y planchar un traje, $ 5.—; Vestido de señora, limpiar o teñir, $ 4.—; Limpieza de guantes, el par, $ 0.30. — Zurcidora. — Se va a domicilio.

Calle SUIPACHA, 783, Bs. As. U. T. 4826, Juncal

CURA INFALIBLE

en breves días, sin inyecciones ni lavajes, de la blenorragia, gonorrea, gota militar y demás afecciones de las vías urinarias, por antiguas que sean, con los Cachets Antiblenorrágicos "Collazo".

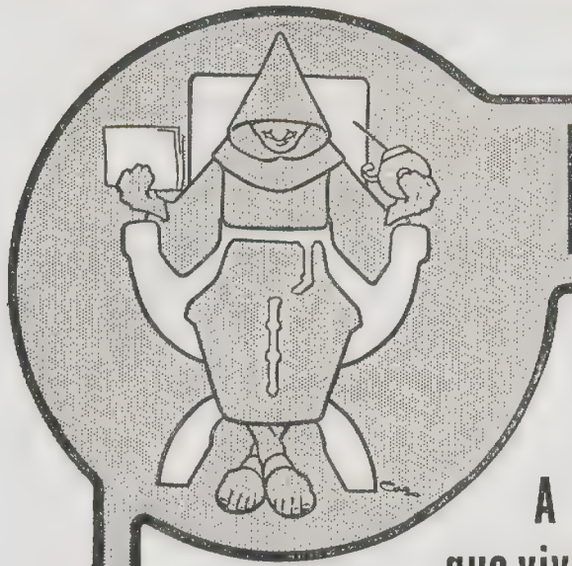
Pídalos en las farmacias y droguerías, o remitiendo $ 6.— a la oficina química y farmacia del Cóndor, Córdoba núm. 884, Rosario.

Gratis mando folletos y demás datos.

Primeras impresiones de Míster "RICOTIPO" en Bs. Aires

—Se conoce que usted es muy aficionado al baile, señor.
—Sí señorita: bailar y tomar **whisky OLD SMUGGLER** son dos grandes placeres de la vida.

IMPORTADO POR **Moore & Tudor** establecido 55 años



Fray Mocho ha creado una nueva sección --- para servir a sus lectores

A Vd. que vive en provincias le ofrecemos algo que puede interesarle:

Le proponemos utilizar los servicios de la

Oficina de compras de Fray Mocho

que acabamos de instalar para

Comodidad y beneficio

de todos los habitantes del interior de la república.

No es una idea nueva la del servicio que procuramos implantar. Precisamente el éxito que ha tenido en Inglaterra y Estados Unidos, donde ha sido establecido hace muchos años por grandes diarios, es lo que nos ha movido a iniciar entre nosotros una cosa semejante.

Ninguna comisión
Ningún gasto extra

para el público y la mayor garantía en el cumplimiento de sus órdenes, constituyen la base del plan de esta oficina que pretende ser *verdaderamente útil* a nuestros lectores.

Un periódico vinculado al público, con una larga tradición de honestidad y cuyo principal interés consiste en mantener y fomentar en buen concepto entre sus favorecedores, asegura desde luego el cumplimiento del plan de nuestra oficina.

Lo que es la

Oficina de compras de Fray Mocho

Un intermediario que no cobra comisión entre los habitantes del interior de la república y los establecimientos comerciales de la Capital Federal.

Cualquier persona puede encargar por medio de la *Oficina de compras de* Fray Mocho lo que necesite, de cualquier valor y de cualquier índole que el artículo sea, lo mismo un par de zapatos que un automóvil, un juguete o una trilladora.

Si el mandante tuviera ya en vista el artículo, por algún aviso o catálogo, se comprará tal como él lo indique y en la casa que designe. En otros casos se buscaría la mayor conveniencia de precio y calidad.

Si la oficina viera que el artículo no está de acuerdo con el anuncio que ha inducido a ordenar la compra, *cumpliendo los fines de defender los intereses del mandante*, se abstendrá de efectuar la adquisición comunicando las razones.

Contando la oficina con personal competente, hará también las compras que se libren a su criterio indicándole el objeto del artículo, así sean estos para uso común, regalos, etc.

TODO cuanto sea materia de comercio corriente *podrá ser adquirido por medio de la Oficina de compras de* Fray Mocho.

Comestibles, ropas, calzados, bebidas, tabacos, artículos de escritorio, grafófonos, discos, muebles, objetos de arte, instrumentos de música, máquinas de coser, de escribir, para agricultura, ganadería, repuestos, animales, vehículos, remedios, alhajas, etc., etc.

El hecho de poder comprar *todo* por medio de la *Oficina de compras de* Fray Mocho, presenta al público la comodidad de con una carta y un solo giro, poder encargar, y *con seguridad de buen cumplimiento y sin pagar ninguna comisión, ni recargo en los precios de venta*, los artículos que debería encargar a varias casas con el aumento de molestias y gastos que representan tantas cartas y tantos giros como encargos deba hacer.

No necesitamos muchos razonamientos para convencer de la

Utilidad de la oficina de compras de Fray Mocho

Porque ahorra a nuestros amigos del interior muchas molestias.

Porque les evita ser engañados por algún comerciante poco escrupuloso.

Porque no tendrán ningún recargo de gastos.

Porque el servicio les resulta absolutamente gratuit .

Porque nadie está más interesado que Fray Mocho en que la oficina cumpla fielmente a satisfacción del público, desde el momento que conservar la buena amistad y confianza del público es una lógica aspiración de esta revista.

Todos los encargos se despacharán con el máximum de celeridad y por correspondencia se atenderá cualquier consulta que se haga antes de encargar un artículo.

No se aceptarán pedidos de la Capital Federal.

Vea lo que necesite encargar a Buenos Aires y diríjase desde hoy a la

Oficina de compras de Fray Mocho

Bolívar 580 — Buenos Aires

El administrador de FRAY MOCHO atenderá inmediatamente cualquier queja o reclamo que se le dirija, por carta o personalmente, referente a la Oficina de compras.

COMPRAS — CONSULTAS — INFORMES — SIN COMISIÓN — SERVICIOS ABSOLUTAMENTE GRATUITOS

CONSULTAS. — **E. Córdoba.**—Posiblemente usted confunde la enfermedad que padecen algunas de sus aves, que estimo puede ser la llamada comunmente "pepita", con el moquillo, que es la, que creemos ha de haberlas atacado, a juzgar por los síntomas que informa. Para combatir dicha dolencia, impónese, como medida precaucional, aislar los animales atacados, para impedir el contagio. Como tratamiento friccione, dos veces al día, en la mañana y en la tarde, la cabeza de los enfermos con agua sedativa, haciendo que se impregnen los tejidos, lo cual contribuye a la descongestión. Untar, después, ligeramente, los bordes externos de las fosas nasales, y agregar a los racionamientos blandos o papillas azufre en flor y cebolla cruda. Para los casos de enfermedad en la vista, emplee el colirio siguiente:

Agua boricada al 2 % . .	250 grms.
Sulfato de cinc	1½ „
Láudano Sydhenam. . .	100 gotas

Lavar los ojos tres o cuatro veces diariamente, hasta que la afección desaparezca.

Hallamos apropiado el procedimiento que ha puesto en práctica para la curación de la viruela aviaria.

R. G. Paraná.—Suprima en la alimentación de sus canarios la ración de pan con leche, quedando, por tanto, reducida a alpiste y lechuga. Para combatir la fatiga que sufren, tenga la jaula en que los aloja en una habitación cerrada, en cuyo interior hará hervir hojas de eucaliptus en agua, obligándoles a respirar dicha atmósfera.

L. D. San Isidro.—En la obra "Avicultura", por A. F. Plot, hallará usted ampliamente tratados los puntos que le interesan, los que nos impide desarrollar en esta sección, el limitado espacio de que disponemos. Nos inclinamos a aconsejarle se inicie en la crianza de aves, en pequeña escala, hasta que sus conocimientos le garanticen felices resultados, en cuyo caso podrá extender el cultivo, imprimiéndole mayor importancia.

A. M. C. — **Trenque Lauquen.** — Si considera que sus aves se hallan repuestas de la crisis ocasionada por la muda, puede incubar los huevos de los planteles que ha formado de nuevo. Los productos, por la favorable estación, resultarán especialmente vigorosos si los padres poseen condiciones debidas.

Gallina Minorca

C. M.—**Belgrano.**—Aplique tintura de yodo a las patas de sus canarios.

F. H.—**Lomas de Zamora.**—No entendemos práctico el cruce que nos consulta, de la raza Brahma con la Cochinchina, pues ambas reunen muy parecidos característicos, y, por lo tanto, la resultancia de dicho cruzamiento, en nada aventajaría a los productos que la originarían. Relativamente al otro extremo, a la conveniencia de comunicar mayor impulso a la industria, lo apreciamos acertado, pues con los favorables factores de que dispone, indudablemente, puede llevar a cabo la empresa con buen éxito.

E. B.—**San Luis.**—Dirijase a las casas de comercio anunciadas en esta revista, para procurarse lo que necesita.

Principiante. — **Mar del Plata.** — Todo el mal es ocasionado, como usted manifiesta, por la mala calidad de los cereales empleados. La economía así basada, resulta contraproducente, pues, en último término, se enferman los animales. Debe substituir, por lo tanto, los granos de mala calidad, por otros buenos, aunque el precio, como es natural, sea más elevado.

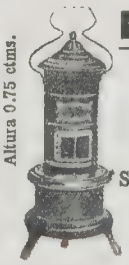
DICK.

La mejor ESTUFA

Funciona a Aguardiente o a Kerosene

MUY CÓMODAS

No producen humo ni mal olor



Dan mucho CALOR por poco dinero

SIEMPRE LISTAS

Su funcionamiento es muy seguro

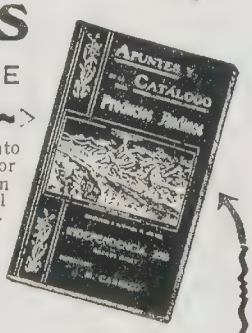
Por $ 12.—

Pida datos a la COMPAÑÍA ARGENTINA DE ALUMBRADO "La Teutonia", S. A., única concesionaria de las LÁMPARAS A ALCOHOL CARBURADO.

DEFENSA 421-29

GRATIS

COMPLETAMENTE



Se remite a cualquier punto de la república y exterior un hermoso libro de gran importancia, que enseña el NATURALISMO. Es de utilidad práctica y no debe faltar en ninguna casa de familia, pues indica las propiedades y secretos de cada planta, abarcando todos los productos de la majestuosa cordillera de los Andes. Dirija hoy mismo su pedido que lo recibirá franco de porte.

J. M. CARRIZO

Independencia, 2515

Buenos Aires

AGENCIA DE

"FRAY MOCHO"

EN MONTEVIDEO

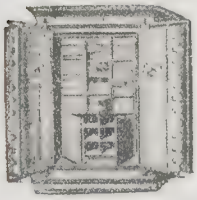
18 DE JULIO, 914

COLMENAS
DE 10 MARCOS
EXTRACTORES
Y ACCESORIOS
PARA LA CRIA DE ABEJAS
CATÁLOGOS GRATIS

Con una INCUBADORA
"ROSEHILL"
Se obtiene el más alto porcentaje de pollitos sanos y vigorosos.
CATALOGOS GRATIS

Goldkuhl & Brostrom Lda. Unicos introductores de las afamadas desnatadoras ALFA - LAVAL **Belgrano, 1138,** Bs. Aires

---



N. F. VETERE & C

FABRICANTES

De la célebre CAJA DE SEGURIDAD **"LA INVULNERABLE"** SISTEMA VETERE

Premiada con 30 Grandes Premios Internacionales por sus Cajas de Seguridad y Cerraduras

Los Talleres funcionan bajo la dirección del Propietario Comm. NICOLAS F. VETERE

Depósito permanente de cien modelos de Cajas. PIDAN CATALOGO ILUSTRADO

264, BOLIVAR, 264 - BUENOS AIRES

A. C. TAQUINI y Cía.

Con grandes facilidades de pago - - y orden terminante de venta

El DOMINGO 6 de Junio a las 3 p. m. en COGHLAN (Belgrano)

a 50 metros de la estación del F. C. C. A.

DOS PROPIEDADES ubicadas en las calles Bebedero 4087 (adoquinado pago) y Plaza 2729 con una superficie de 10 x 40 v. cada una. Constan de 5 piezas respectivamente.

Base de venta $ 7.500 m/n. cada una que reconocen en hipoteca en cédulas argentinas, que el comprador podrá hacerse cargo al estilo de plaza y el excedente mitad al contado y mitad a un año de plazo al 8 % de interés.

UN LOTE DE TERRENO calle Tronador entre Bebedero y Nahuel Huapi. Mide 10 x 50 v. Base de venta $ 5 m/n. la v. c., pagadero mitad al contado y mitad a un año al 8 %.

Datos a Bmé. MITRE, 475 - U. T. 3998, Avenida

J. BONANSEA
Cirujano dentista de las Facultades de Bolonia y Buenos Aires. **Moreno, 990.**

Agencia de FRAY MOCHO en San Juan
E. ESQUIVEL - **Bmé. Mitre 1006**

OBTENGA USTED EL DOMINIO DE SU VOLUNTAD Y VENCERÁ EN TODO Y SIEMPRE.

SALUD, FORTUNA y FELICIDAD conseguirá toda persona que tenga fe en la CIENCIA PSICOLÓGICA.

Consulte por carta o personalmente a la Profesora Sra. JULIA VITALE, Astrólga de fama mundial, quien de regreso de Europa, reabre su inst tuto Hipno-Magnético en la calle RINCÓN 282, Bs. Aires.

El grandioso éxito obtenido durante 15 años en esta capital (Sarandi 229), garantiza la seriedad de este Instituto, único en el país, que enseña a obtener el dominio absoluto de la voluntad personal y a ejercitarla en beneficio propio, en todos los momentos y asuntos de la vida.

Hernias - Quebraduras

Reducción inmediata por nuestros BRAGUEROS REGULADORES

Las personas más delicadas pueden usarlos, sin molestia alguna. Reconocidos mundialmente para la cura radical de las hernias. Miles de certificados auténticos de todas partes.

FAJAS para obesidad para hombres y señoras. (Desde $ 10.00 m|n.) FAJAS para riñón móvil, línea blanca, descensos uterinos, hernia umbilical y ventral, también para operados de las mismas. Premiadas en la Exposición de Medicina de 1910. Folletos e informes gratis por correo o personalmente.

PORTA HNOS. - PIEDRAS 341. - BUENOS AIRES

TODAS LAS **HERNIAS** se reducen radical y rápidamente con el "NUEVO SANGLUM ELÁSTICO" patentado. Resultados positivos sin molestias en ambos sexos y a toda edad.

FAJAS Medias elásticas, etc. De todas clases y sistemas, hechas y a medida.

ELIE WAL, ortopédico—**Corrientes 619**

JAQUECAS desaparecen con los cachets antineurálgicos del Dr. **Deschamps,** cada cajita con un cachet, $ 0.25. En todas las farmacias.

Fotógrafos y Aficionados

Hago ampliaciones 50 x 60 a pesos 2.25, 30 x 40 a $ 1.35, 24 x 30 a $ 1.—. Docena postales $ 1.20. Docena retratos álbums sobre tarjeta fuerte $ 2.50. Retratos artísticos en tono sepia tamaño 18 x 24 con carpeta, docena $ 10.—. Revelación de placas, retoque de negativos y todo trabajo a precio económicos. Bromuros 50 x 60 retocados a $ 6.50. Rapidez en la entrega.—O. CONLAZO.—Humberto I, 2755. (Departamento 4).

LUZ MITRE

LA MEJOR LUZ QUE SE CONOCE.

LUZ FUERTE, LUZ ECONOMICA.

Lámparas de mesa o de colgar con mechero a alcohol común de quemar. Completa da 120 bujías de luz. Vale $ 0.50. Gasta UN centavo por hora. Lámparas incandescentes a kerosene Calentadores MITRE y repuestos. Materiales y ventiladores para electricidad y repuestos para toda clase de alumbrado. Ventas por mayor y menor. No aumentemos los precios por la guerra.—Catálogo gratis.

E. BONGIOVANNI

MORENO, 2099 — Buenos Aires

(Los dos teléfonos)

De todo un poco

La aldea de Sainte Vertu (Yonne) en Francia, tiene una población de 208 habitantes, de los cuales 15 tienen más de setenta años y 8 más de ochenta. Solamente han muerto desde 1.° de enero de 1910 dos personas: una en 1911 y otra en 1912.

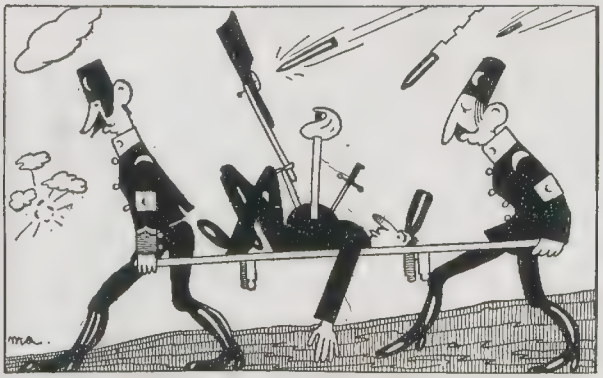
El sabio astrónomo A. Veronnel calcula que la actividad del sol puede sostenerse por acción química, por energía intra-atómica (radio) y por la obra de la contracción gravitacional.

Por lo primero puede durar el sol 20.000 años, por lo segundo nada más que 170, y por lo tercero, según la conocida teoría de Helmholtz, el sol tendrá calor durante varios millones de años.

La caída de meteoros sobre el astro no contribuye al calor del sol más que con una cuatrocentava parte.

Holanda quita la nacionalidad a los ciudadanos que pasan más de diez años ausentes de la nación, a menos que durante ese plazo no notifiquen oficialmente a la autoridad competente que desean seguir siendo ciudadanos de los Países Bajos.

TELEGRAMAS DE TURQUIA



"Con ayuda de Alá hemos capturado infinidad de proyectiles y municiones".

("Numero").

EL ANOTADOR DE HINDENBURG

"El kaiser hace bien enviándome al frente occidental; tomaré a Calais y Verdún... en el anotador, como tomó a Varsovia".

("Le Rire").

HISTORIA DE LA GUERRA EUROPEA DE 1914

por VICENTE BLASCO IBAÑEZ

Editada por la Sociedad Editorial PROMETEO de Valencia

SE PUBLICA EN CUADERNOS SEMANALES

En esta obra la pluma de Blasco Ibáñez describe el gran choque universal con palpitaciones de intensa vida. Es además un libro que quedará para las futuras generaciones, como el mejor resumen gráfico de la guerra actual. Volviendo sus hojas, sólo por la imagen podrá cualquiera, en poco tiempo, darse cuenta de lo que es la guerra europea. Cuanto publican de interesante las ilustraciones del mundo entero — fotografías tomadas en el campo de batalla, combates marítimos, escenas de hambre y de matanza, ciudades arruinadas, diversiones de soldados, — todo cuanto de heroico y de odioso ofrece un conflicto como el actual, aparece en esta obra.

PÍDASE EN LIBRERÍAS, KIOSCOS, FERROCARRILES Y AGENCIAS DE ESTA REVISTA

Representación general: ADMINISTRACIÓN DE **FRAY MOCHO**

"Mi porvenir está asegurado".

He aquí lo que puede exclamar cualquier mujer que desee su independencia, si, aprovechando la excelente oportunidad que le ofrecemos, adquiere una máquina de escribir y aprende a manejarla.
Es un trabajo fácil, liviano y bien retribuído, con el cual puede asegurarse contra las contingencias de un futuro adverso.

POR SÓLO

Diarios 40 centavos

recibirá usted una máquina de escribir Blickensderfer, cuya bondad garantizamos. Es el tipo más adecuado para la casa o escritorio particular, quinta o estancia, y, muy especialmente, para aprender a escribir.

Es liviana y fuerte, y el hecho de que actualmente la usen con preferencia más de quince mil personas en la República, demuestra que su funcionamiento y sus resultados no pueden ser más satisfactorios.

No hay mejor manera de convencerse de la realidad y ventajas de nuestra oferta, que enviarnos el cupón que aparece adjunto, y recibirán los interesados, a vuelta de correo, detalles explicativos, por los cuales hallarán comprobada nuestra propuesta.

RICARDO ILLA
Venezuela, 610—Buenos Aires

Nombre. . . . . .
Dirección. . . . . .
. . . . . .
. . . . . .

A. H. G.

De todo un poco

Inglaterra ha pagado en un año, a contar de marzo de 1914, 37.000 pesos oro a los inventores cuyos proyectos fueron aceptados por el cuerpo de artillería. Aparte de esta cifra, el coronel Holden, ya difunto, recibió 20.000 pesos oro por varios inventos y perfeccionamientos relacionados con la artillería, y los hermanos Thompson, químico uno y director otro de la Real Fábrica de pólvoras de Inglaterra, recibieron 15.000 pesos oro por un sistema para probar las balas de acero.

La ciencia de destruir gente parece ser la que más beneficios reporta en estos tiempos.

Una persona perecería a las pocas horas, si se le aplicara una mano de pintura sobre la piel de todo el cuerpo.

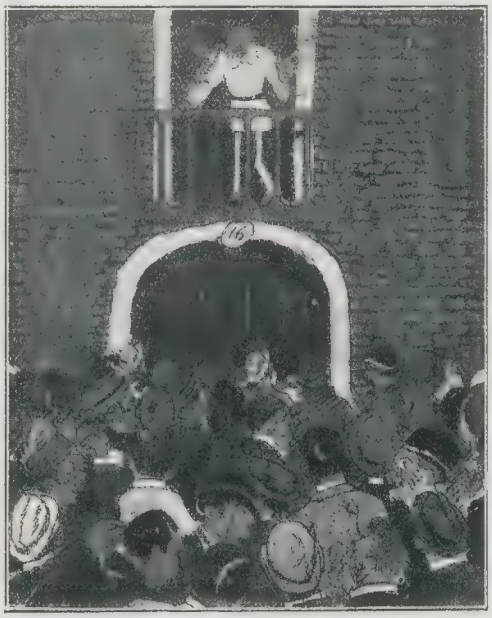
Londres consume, diariamente, doce mil kilos de sal.

LOS DOS "70"

Cadorna a Cadorna.—¡Hijo, completa la obra!

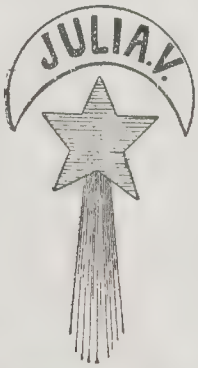
("Numero").

LA SEPARACION



Francisco José.—¡Oh, triestinos! En el momento de separarme de vosotros, os recuerdo que nadie os ha querido tanto como os he querido yo; por algo dice el refrán "quien bien te quiere te hará llorar".

("Pasquino").



¿NO ES Vd. FELIZ? Lea!!

Para que usted tenga el dominio de su voluntad y poder vencer en todas sus empresas, y obtener éxito en sus negocios, SALUD, FORTUNA y FELICIDAD, consulte a la célebre profesora de ESPIRITISMO Sra. JULIA V., astróloga de fama mundial, que tiene instalado su consultorio Hipno-Magnético, desde hace años, en la calle Sarandí 229.

Hace toda clase de trabajos en el ESPIRITISMO con resultados positivos. Predice el PASADO, PRESENTE y PORVENIR. Atiende todos los días en su consultorio, y por correspondencia, a los ausentes, enviando estampilla.

IMPORTANTE: No confundan con otras pretendidas espiritistas que publican avisos iguales a éste.

SARANDÍ 229, entre Alsina y Moreno - Bs. AIRES

GRATIS, completamente GRATIS!!

¿Desea usted conocer el medio por el cual toda persona inteligente consigue lo que desea en la vida: AMOR, FORTUNA, SALUD y FELICIDAD? ¿Desea usted dominar solamente con la mirada y conseguir lo que usted anhela, aun a la fuerza? ¿Desea ser usted un ser sobrenatural, conseguir las amistades que sean de su agrado y ser superior a todos ellos?

Las señoras, señoritas y caballeros que deseen conocer este maravilloso descubrimiento, recibirán completamente gratis un hermoso libro que enseña el modo de conseguirlo. También se envía el Gran Catálogo de Obras de Magia y Ciencias Ocultas. Pídanlo por carta adjuntando 10 centavos en estampillas para el envío a A. LANGUBA. — Apartado 1490. — Buenos Aires.

Dr. RICARDO S. GOMEZ

Profesor titular de la Facultad de Medicina. — Cirujano jefe del servicio de señoras del Hospital Alvear. — Enfermedades de señoras y cirugía general. — Consultas: de 3 a 5 p. m.

CANGALLO, 1373

U T 4223 (Libertad).

Doctor Zambrini

Jefe de clínica del servicio de nariz, garganta y oídos del hospital San Roque.

671, CARLOS PELLEGRINI, 671

De 1 a 3 p. m.

Villavicencio

Agua Mineral Natural :: :: :: :: Antiúrica y Estomacal ::

Fuente a 2600 mts. sobre el nivel del mar.—(MENDOZA)

Único concesionario:

FRANCISCO J. CARVALHO

FLORIDA, 765 — UNIÓN TELEFÓNICA 538, AVENIDA — BUENOS AIRES

CARRERAS

LA PATRIA DEGLI ITALIANI

Julio Fantaci, jefe de la sección deportes de nuestro difundido colega "La Patria degli Italiani", inclusive la "ippica". Don Julio lleva dos años de "corsa, distanza, dividendi, oca e"... siga la banda.—Trabajito alegórico de Fly

Evangélica

Mingo, el jockey, es todo un católico militante tanto o más que los *leaders* del partido radical, reverendos Vichi, Gallo, Pereyra Iraola (siguen los elegidos del Señor... Hipólito).

Mingo se permite el lujo de tener director espiritual. Durante muchos años, tan delicadísimo cargo lo desempeñó don Galileo Monsignori, teniente cura de la iglesia parroquial de Belgrano. Y en verdad que don Galileo resultaba de línea, pues entendía tanto de las cartas de Santa Teresa de Jesús como de las cartas de catedrático. Cuando "Capitán Orejas" estuvo a punto para contraer matrimonio civil y religioso, el jockey de Pan Pan vióle a *Mingo*, en tren de consulta pía.

—*Vea, Mingo. Para casarme por la iglesia, me han dicho que es necesario confesarse, y como yo, ¿sabe, Mingo?, no soy muy canchero que digamos en eso de la religión, desearía que usted me indicase un cura de confianza. ¿A quién me dirijo, Mingo?...*

—Mira, "Capitán". Te vas a la parroquial de Belgrano, y lo ves al padre Galileo Monsignore, mi director espiritual. El te confesará. Dile, de paso, que yo te recomiendo. Invoca mi nombre, "Capitán".

Y el muy "Orejas" se confesó. *Mingo* no tardó en abordar al jockey en vísperas nupciales.

—¿Y cómo te fué de iglesia, "Capitán"?...

—*¡Lindo, Mingo! Me confesó y después de confesarme me pidió una cosa...*

—¿Qué cosa, hijo?...

—*Un dato, Mingo.*

—¿Y tú se lo proporcionaste, seguramente?...

—*Sí, Mingo.*

—¿Ganando, "Capitán"?...

—*¡Qué iba a ganar si era el roncador Merín!... ¡Entró cola! Yo lo corrí...*

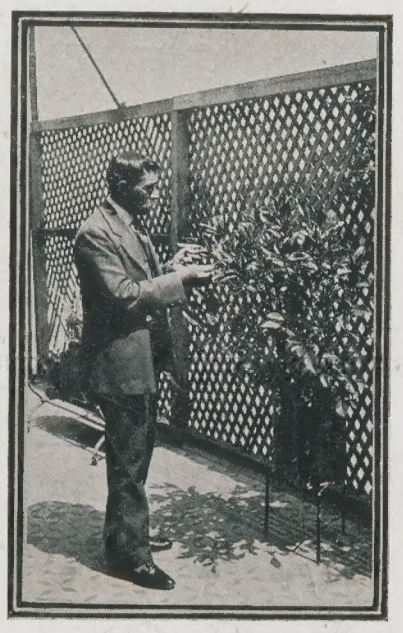
Lo que antecede es historia antigua. El *Mingo* del año pasado, el *Mingo* que no pasaba reunión sin conquistar dos o tres victorias, no era el *Mingo* del principio de esta temporada, por cierto, todo un *Mingo* aventajado por Acosta, por Navarro y por Pancho Galera. En vano *Mingo* acudió cinco veces al camarín de la Virgen de Luján, con promesas. La suerte continuaba riéndose de él.

Ante semejante programa de negativa divina, y viendo *Mingo* que Galera, Acosta y Navarro continuaban distanciándose, en última instancia resolvió consultar el punto con un socio del Jockey Club, íntimo amigo de monseñor D'Andrea, el sábado último.

—Se impone cambiar de director espiritual, *Mingo*.

Y *Mingo* dió de baja a don Galileo...

El taciturno



Zanzottera, el entrenador de la vencedora del clásico San Martín, corrido el domingo último.—"Mi yegua parecía una abonada al segundo turno del Colón, dado que no salía del número 2 del marcador; pero, yo tenía fe en el repunte de la Old Man y en el cambio de director espiritual de su jockey oficial, quien, en la reunión del domingo, consiguió derrotar fácil al hijito de Diamond y al crédito de Eduardo. Y ese clásico no será el último..."

De Mercedes (B. A.)

Trapilao, por Lord Melton y Marimba, ganador del clásido 25 de Mayo, corrido el 23 del mes ppdo.

El número próximo de FRAY MOCHO será otro juguete de muchísima actualidad.

¡POR FAVOR! ¡POR FAVOR!

La princesa María Vasilicona había leído aquella mañana en la prensa una noticia que agitara su sensibilidad de mujer extremadamente refinada. Decía en lugar preferentemente la *Novoie Vremia*, que hallábase en Petrogrado un representante del renombrado Jabón Reuter, el non-plus-ultra de los jabones.

Esta afirmación había impresionado mal a la hermosa princesa María Vasilicona, que se enorgullecía de gastar en su *toilette* la última palabra de los jabones. Picada en su amor propio y temerosa de que su amiga y rival, la embajadora italiana, la *signora* di San Martiano, usara primero que ella una pasta que realmente podría ser de tan excelente calidad, llamó inmediatamente a su camarera Agripina Petrovna para que, sin perder un minuto, se lanzara en busca de una pastilla del Jabón Reuter.

La visita a las más reputadas perfumerías resultó inútil. El Jabón Reuter no aparecía aún por ninguna parte. ¡Oh, rabia! La maldita *signora* di San Martiano lo obtendría antes.

Vino a acrecer más su agitación de mujer elegante la dolorosa confirmación de la bondad extraordinaria del Reuter la palabra autorizada del primo de la princesa, el *attaché* ruso en Norte América, el simpático Dimitri Ivanovitch, que aseguró haber probado en el extranjero esa maravilla de tocador.

La princesa María Vasilicona, impetuosa y arrogante, no necesitó más. Declaró que estaba decidida a salir al encuentro del viajante del Jabón Reuter para obtener una muestra, costase lo que costase.

Y no hubo más remedio que acompañarla. La ardorosa princesa hallábase en la calle, pronta a visitar uno a uno los mejores hoteles.

No llegó a tanto. El destino la protegía. La preciosa rusa y el geniecillo alado habían de encontrarse fatalmente. Se presentían. Apenas lo descubrió la princesa, dijo radiante:

—¡Aquí está! ¡Es él!

A un gesto de duda del joven Dimitri, contestó la prima:

—¿Cómo dudarlo, si esparce el perfume más delicioso y arrobador. ¡Es él!

Y dirigiéndose al bello mocito, le dijo con voz enternecedora:

—Amor mío, dame parte de tu tesoro... Y tú, Dimitri, suéltale los rublos que quiera.

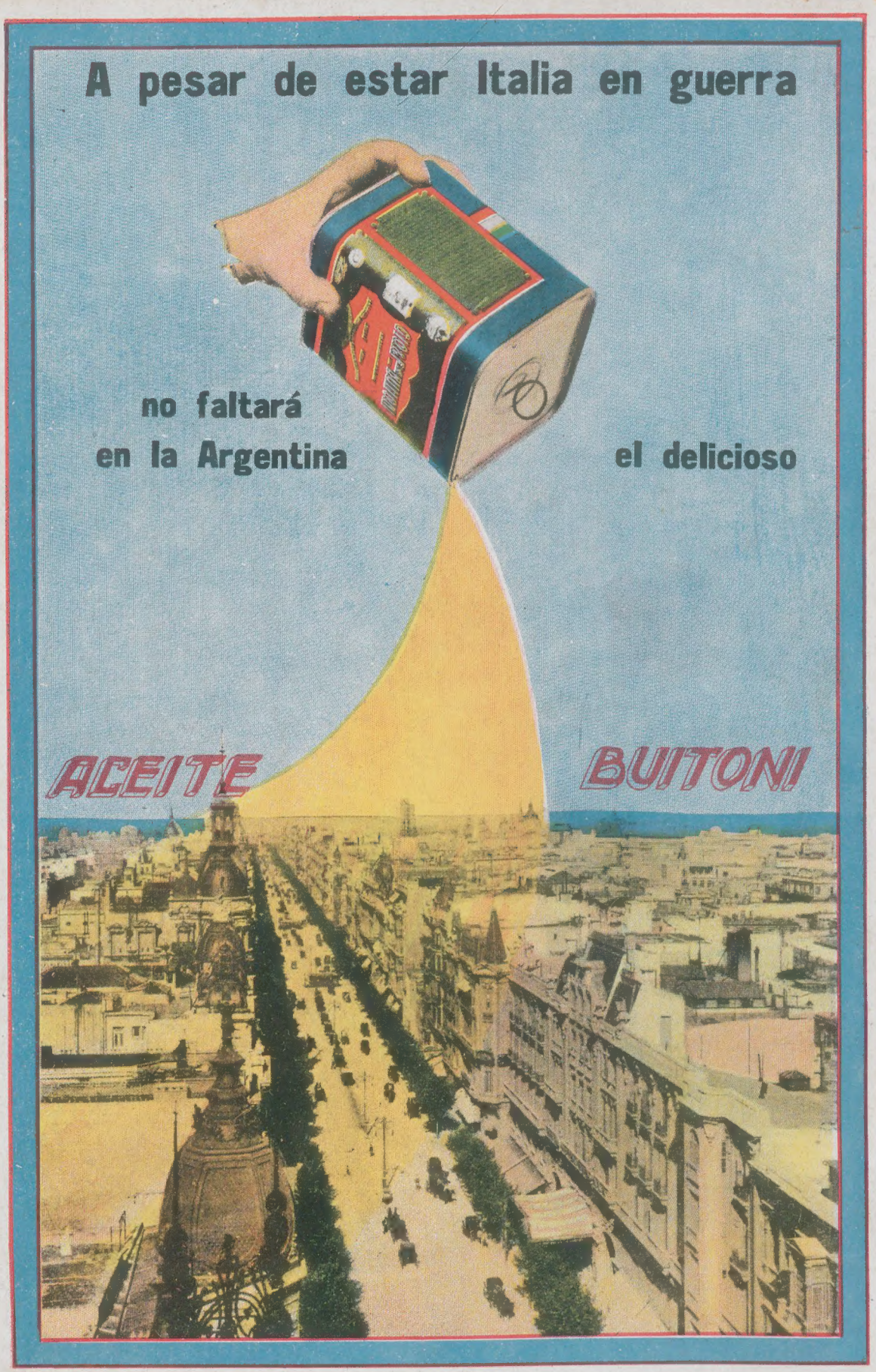
El rapaz se la quedó mirando estupefacto. La rusa era positivamente una real moza. El chico observó:

—Yo no vendo, princesa mía, que no mercader, sino propagandista soy.

—¡Por favor, por favor!—insistió enloquecedora la moscovita.

Nuestro jovencito rindióse incondicionalmente, y entregó ese prodigio que se llama Jabón Reuter.

TALLERES HELIOGRAFICOS DE RICARDO RADAELLI, PASEO COLON, 1266 — BUENOS AIRES



NUMERO SUELTO { En la capital..... 20 centavos / Fuera de la capital. 25 „

EDICION DE LUJO { Número suelto: En la capital..... 40 centavos / „ „ Fuera de la capital.. 50 „